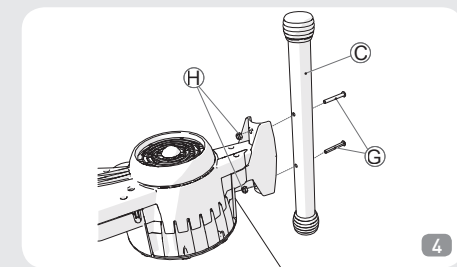
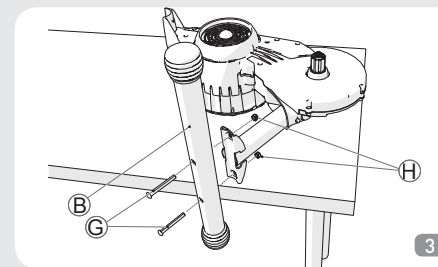
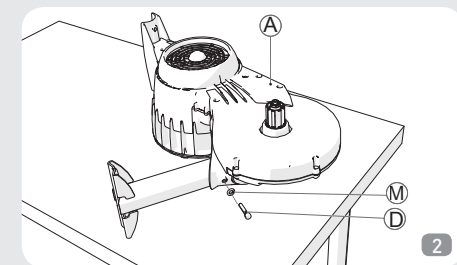
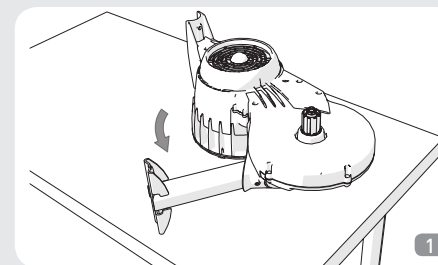
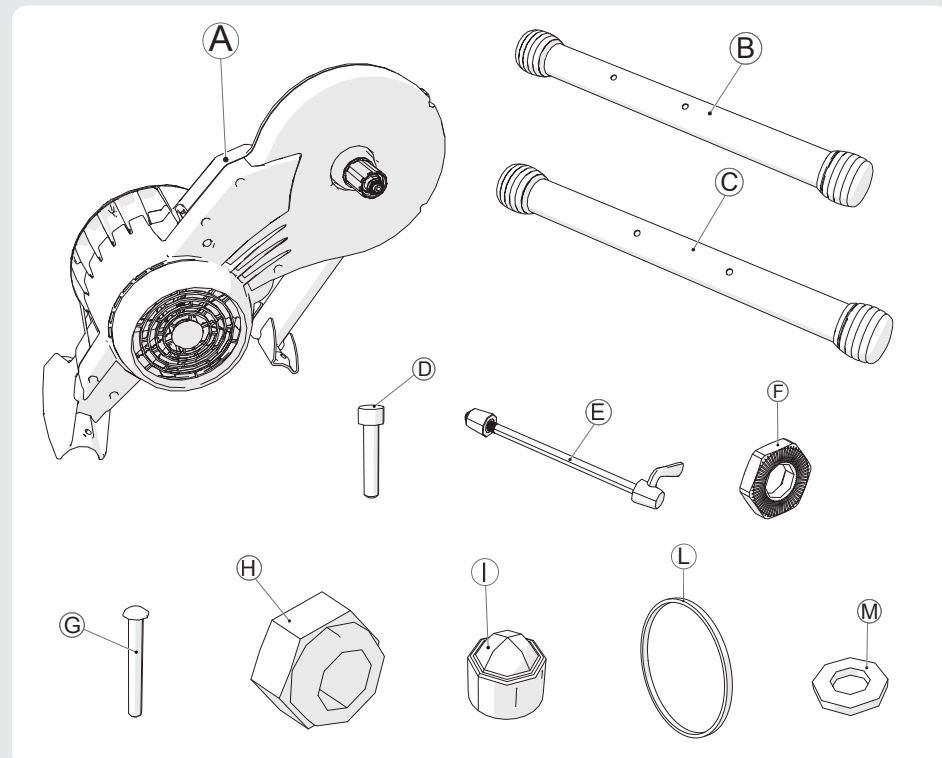


code: 6054429



*turbowin*



- ISTRUZIONI IT
- INSTRUCTIONS EN
- BEDIENUNGSANLEITUNG DE
- MODE D'EMPLOI FR
- INSTRUCCIONES ES
- INSTRUCTIES NL

**ELITE**

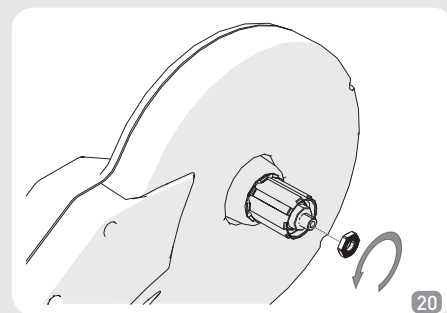
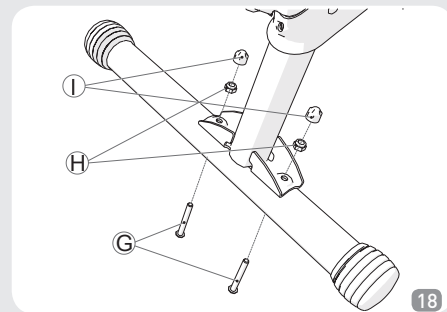
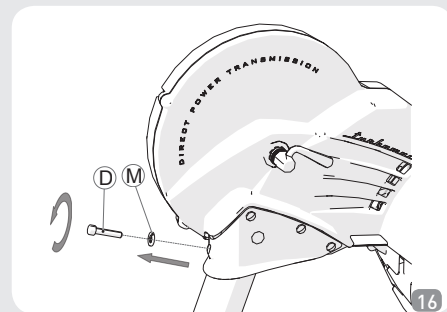
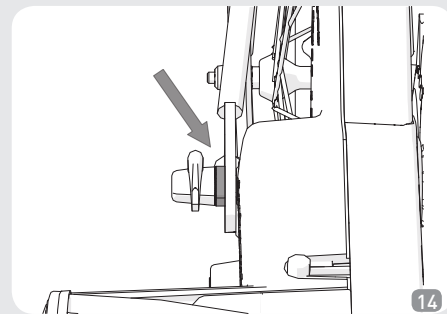
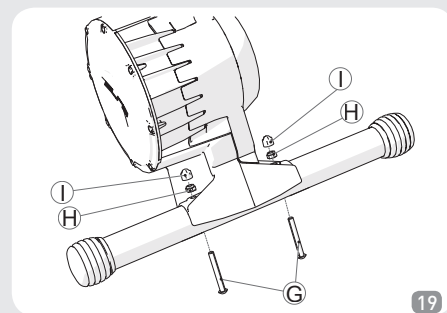
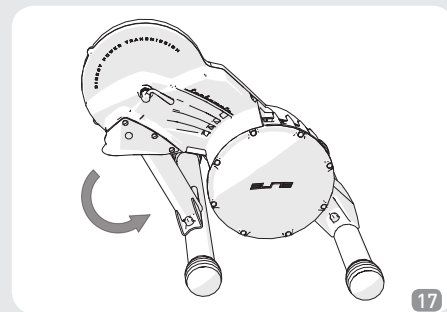
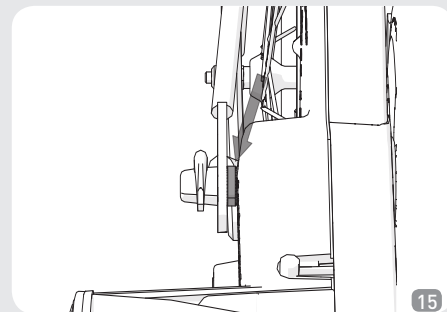
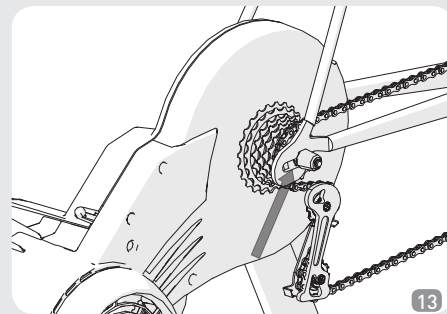
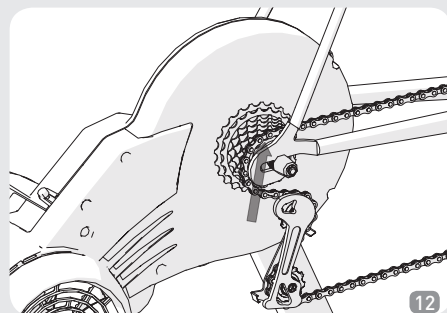
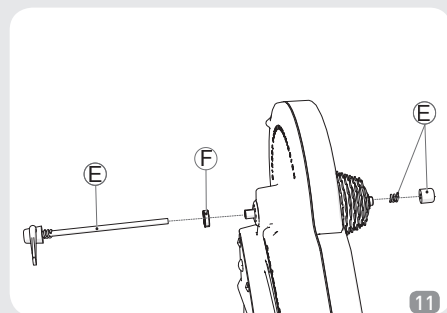
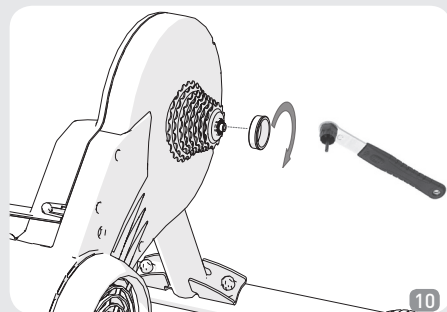
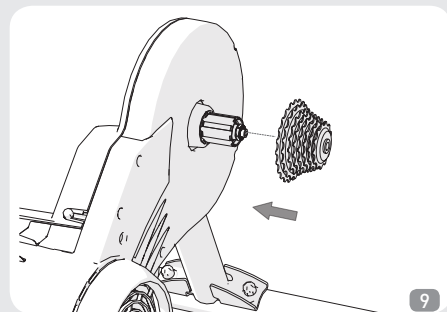
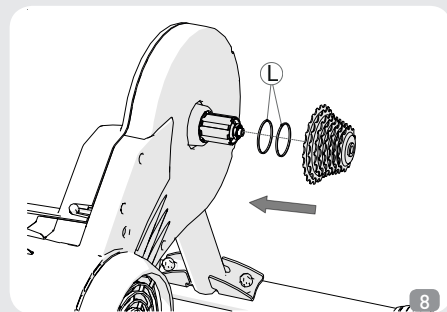
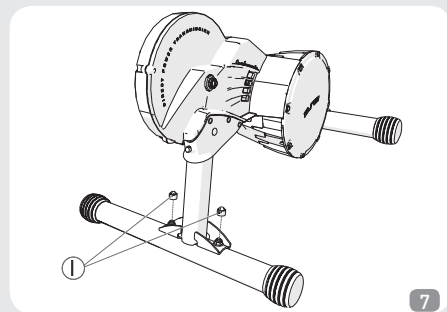
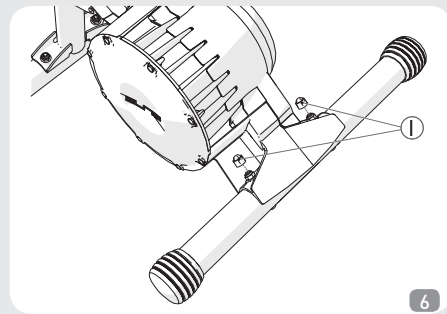
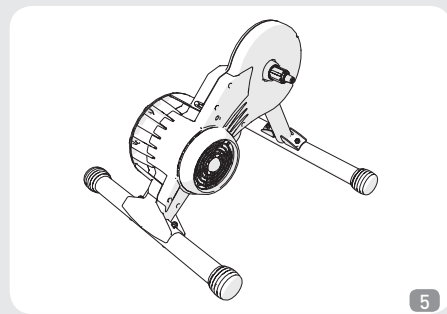
ELITE srl - 35014 Fontaniva (PD) - ITALY - Fax +39 049 594 0064  
e-mail: [contatto@elite-it.com](mailto:contatto@elite-it.com)

[elite-it.com](http://elite-it.com)



**ELITE**

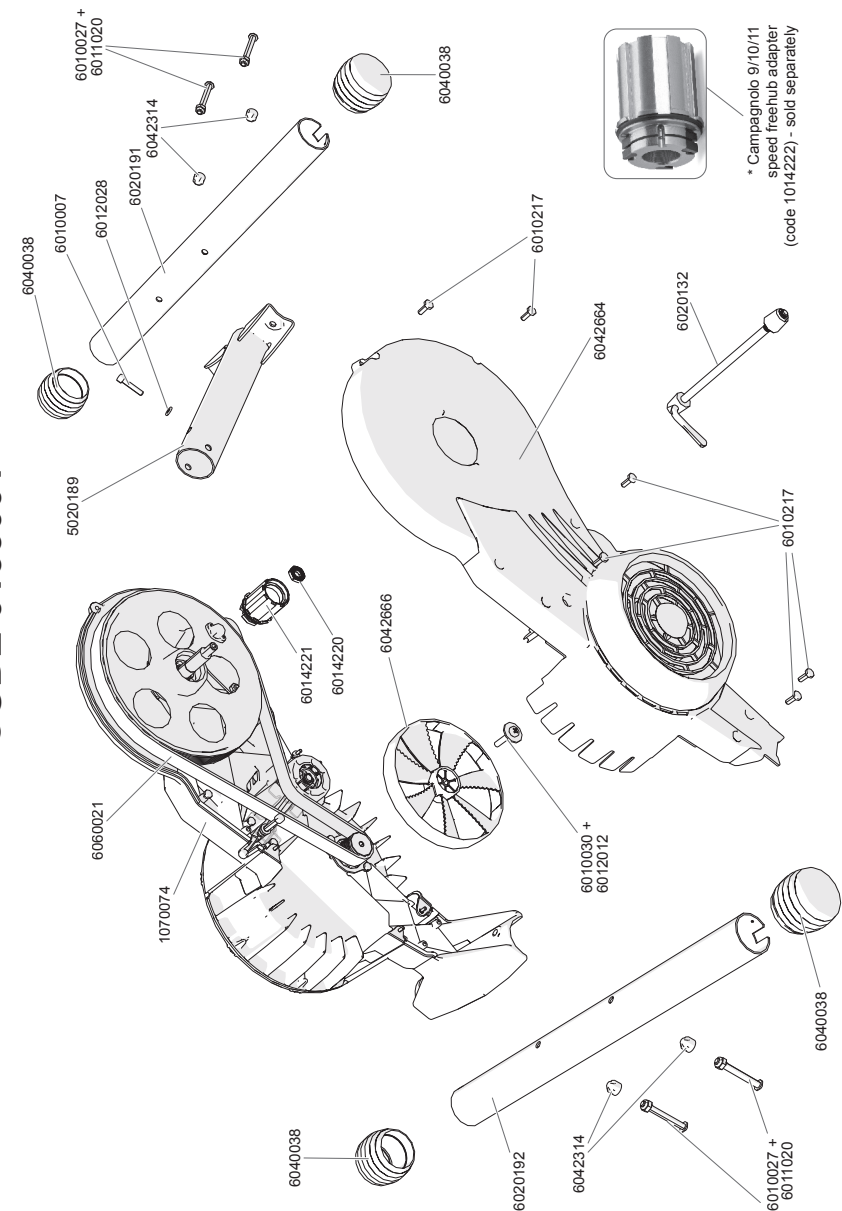
**ELITE**



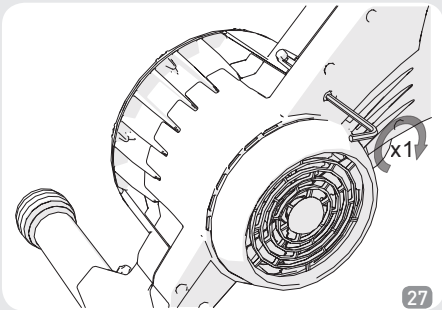
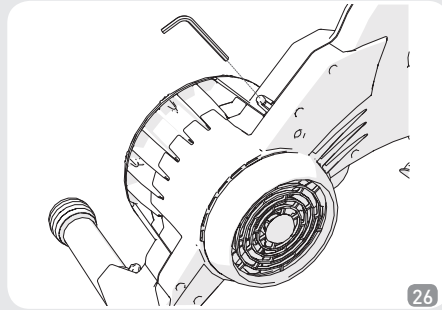
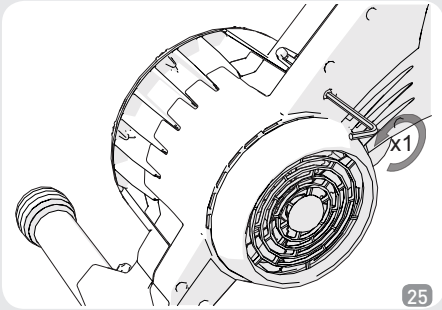
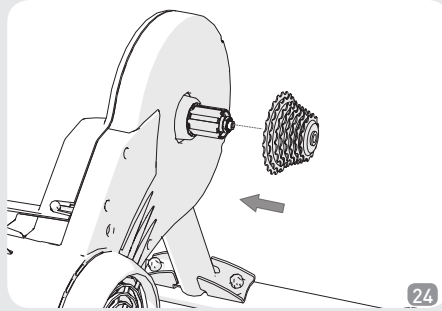
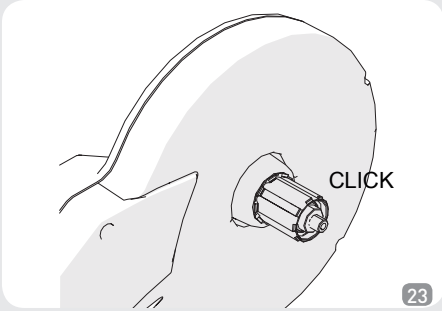
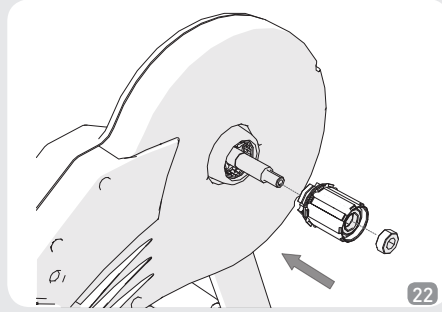
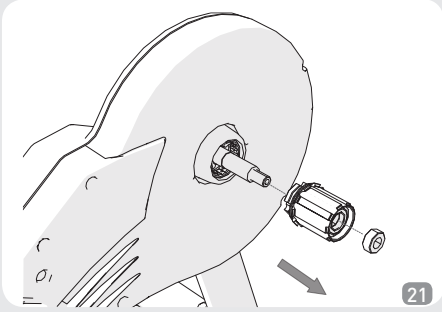
ELITE

ELITE

CODE 0135001



ELITE



## IT - ITALIANO

INTRODUZIONE	8	CONSIGLI DI UTILIZZO	10
AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA	8	ISTRUZIONI INSTALLAZIONE CORPETTO RUOTA	
DISCLAIMER	8	LIBERA COMPATIBILE CON CASSETTE PIGNONI	
NOME E LISTA DEI COMPONENTI	9	CAMPAGNOLO® 9/10/11 VELOCITÀ	11
ATTENZIONE	9	MANUTENZIONE	11
ASSEMBLAGGIO TURBO MUIN	9	ATTENZIONI	11
INSTALLAZIONE CASSETTA PIGNONI SUL TURBO MUIN	9	INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO	12
ASSEMBLAGGIO DELLA BICI SUL TURBO MUIN	10	GARANZIA	38
RIMOZIONE DELLA BICICLETTA	10		

## EN - ENGLISH

INTRODUCTION	13	REMOVING THE BICYCLE	15
GENERAL SAFETY WARNINGS	13	RECOMMENDATIONS FOR USE	15
DISCLAIMER	13	INSTALLATION OF CAMPAGNOLO® 9/10/11 SPEED	
NAME AND LIST OF COMPONENTS	14	COMPATIBLE CASSETTE FREEHUB BODY	15
CAUTION	14	MAINTENANCE	16
ASSEMBLING YOUR TURBO MUIN	14	WARNINGS	16
INSTALLING THE CASSETTE ON TURBO MUIN	14	INFORMATION ON PRODUCT DISPOSAL	17
INSTALLING THE BICYCLE ON TURBO MUIN	15	GARANZIA	38

## DE - DEUTSCH

EINLEITUNG	18	DEMONTAGE DES FAHRRADS	20
ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	18	EMPFEHLUNGEN ZUR BENUTZUNG	20
HAFTUNGSAUSCHLUSS	18	MONTAGEANWEISUNG DES LOSRADKÖRPER MIT	
NAME UND LISTE DER KOMPONENTEN	19	9-/10-/11-FACH CASSETTE VON CAMPAGNOLO®	21
ACHTUNG!	19	WARTUNG	21
MONTAGE TURBO MUIN	19	ACHTUNG	21
MONTAGE DER CASSETTE AUF DEM TURBO MUIN	20	HINWEISE ZUR ENTSORGUNG DES PRODUKTS	22
MONTAGE DES FAHRRADS AUF DEM TURBO MUIN	20	GARANZIA	38

## FR - FRANÇAIS

INTRODUCTION	23	CONSEILS D'UTILISATION	25
AVERTISSEMENTS GENERAUX EN MATIERE DE SECURITE	23	INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DU CORPS DE	
CLAUDE DE NON-GARANTIE	23	ROUE LIBRE COMPATIBLE AVEC DES CASSETTES	
NOM ET LISTE DES PIECES	24	CAMPAGNOLO® 9/10/11 VITESSES	26
ATTENTION	24	ENTRETIEN	26
ASSEMBLAGE DU TURBO MUIN	24	AVERTISSEMENTS	26
INSTALLATION DE LA CASSETTE SUR LE TURBO MUIN	25	INFORMATIONS SUR LA DESTRUCTION DU PRODUIT	27
ASSEMBLAGE DE LA BICYCLETTE AU TURBO MUIN	25	GARANZIA	38
COMMENT RETIRER LA BICYCLETTE	25		

## ES - ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN	28	CONSEJOS DE UTILIZACIÓN	30
ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD	28	INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN RUEDA LIBRE	
EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD	28	COMPATIBLE CON CASSETTE DE PIÑONES	
NOMBRE Y RELACION DE COMPONENTES	29	CAMPAGNOLO® 9/10/11 VELOCIDADES	31
ATENCIÓN	29	MANTENIMIENTO	31
ENSAMBLAJE DE TURBO MUIN	29	ATENCIÓN	31
INSTALACIÓN DEL CASSETTE DE PIÑONES EN EL		INFORMACIONES ACERCA DE LA ELIMINACIÓN DEL	
TURBO MUIN	29	PRODUCTO	32
MONTAJE DE LA BICICLETA EN EL TURBO MUIN	30	GARANZIA	39
RETIRAR LA BICICLETA	30		

## NL - DUTCH

INLEIDING	33	GEbruIKSTIPS	35
ALGEMENE VEILIGHEIDSMEEDEDELINGEN	33	INSTALLATIEAANWIJZINGEN BEHUIZING BODY	
DISCLAIMER	33	COMPATIBEL MET CASSETTEEN CAMPAGNOLO®	
BENAMING EN LIJST VAN DE ONDERDELEN	34	SNELHEID 9/10/11	36
OPGELET!	34	ONDERHOUD	36
TURBO MUIN ASSEMBLEREN	34	OPGELET	36
CASSETTE OP TURBO MUIN INSTALLEREN	34	INFORMATIE OVER DE VERWIJDERING VAN HET	
DE FIETS OP TURBO MUIN ASSEMBLEREN	35	PRODUCT	37
DE FIETS DEMONTEREN	35	GARANZIA	39

## Molte grazie per avere acquistato il rullo Turbo Muin Elite

### INTRODUZIONE

Questo rullo permette di allenarsi con efficacia e semplicità aiutando il miglioramento delle prestazioni di utilizzatori di qualsiasi livello.

Turbo Muin è caratterizzato dalla trasmissione diretta della potenza erogata dall'atleta in quanto il sistema è collegato direttamente alla catena della bicicletta. Tramite un sistema a pulegge con cinghia di trasmissione di ultimissima generazione progettato da Elite, lo sforzo applicato ai pedali si trasferisce sempre e in modo omogeneo all'unità di resistenza garantendo così l'ottimizzazione dell'allenamento indoor.

La resistenza alla pedalata viene generata da una integrata unità frenante a tecnologia fluida che garantisce la massima silenziosità durante l'allenamento. Tale resistenza fluida, simile ma potenziata rispetto a quella che offre l'aria all'avanzare della bicicletta nell'utilizzo su strada, aumenta automaticamente con la velocità e si possono usare i rapporti lunghi del cambio per i lavori di potenza e i rapporti corti per i lavori di agilità. Il campo di resistenze realizzabile è molto ampio, utile sia al neofita del ciclismo che all'atleta professionista.

Turbo Muin è stato progettato, sviluppato e realizzato sulla base di anni di studi e sperimentazioni su atleti professionisti, amatori, praticanti o neofiti del ciclismo (strada, mountain bike, pista) per permettere di effettuare allenamenti indoor di alto livello in base alle esigenze specifiche individuali o test di valutazione delle performance.

### AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

Prima di iniziare ad utilizzare il rullo di allenamento, leggete attentamente le avvertenze di seguito elencate per la vostra salute e sicurezza.

1. Prima di iniziare l'allenamento sottoponetevi ad un'accurata visita medico-sportiva, che certifichi il Vostro stato di buona salute.

2. Scegliete una modalità di allenamento che sia compatibile con le Vostre condizioni di salute e capacità di resistenza fisica.

3. In ogni caso utilizzate il rullo di allenamento adeguando il programma di allenamento scelto alle Vostre condizioni di salute e capacità di resistenza fisica.

4. Se durante l'allenamento avvertite sensazioni di particolare affaticamento o di dolore, interrompete immediatamente l'utilizzo del rullo e consultate il Vostro medico.

Le avvertenze sopra elencate hanno carattere generale e non esaustivo di tutte le cautele che devono essere adottate per un utilizzo corretto e sicuro del rullo di allenamento, di cui l'utente è responsabile in via esclusiva.

### DISCLAIMER

Elite S.r.l. non è responsabile di eventuali danni temporanei o permanenti all'integrità fisica dell'utente che siano conseguenza diretta o indiretta dell'utilizzo del rullo di allenamento.

## NOME E LISTA DEI COMPONENTI

Il tuo Turbo Muin dovrebbe includere i seguenti componenti:

	QUANTITÀ	RIFERIMENTO		QUANTITÀ	RIFERIMENTO
CORPO TURBO MUIN	1	Rif. A	VITE M8 DI FISSAGGIO GAMBE	4	Rif. G
TUBO GAMBA ANTERIORE	1	Rif. B	DADO M8 DI FISSAGGIO GAMBE	4	Rif. H
TUBO GAMBA POSTERIORE	1	Rif. C	COPRIDADO M8	4	Rif. I
VITE DI SICUREZZA M6	1	Rif. D	DISTANZIALE CORPETTO RUOTA LIBERA	2	Rif. L
QUICK RELEASE	1	Rif. E	ROSETTA DI SICUREZZA M6	4	Rif. M
ADATTATORE CARRO	1	Rif. F	CHIAVE ESAGONALE		

### ATTENZIONE!

Il Turbo Muin viene fornito da ELITE con un corpetto ruota libera compatibile con cassette pignoni 9/10/11 velocità Shimano® / SRAM® e altri costruttori che utilizzano lo Standard Shimano®. È disponibile come accessorio un corpetto ruota libera compatibile con cassette pignoni 9/10/11 velocità Campagnolo®. In questo caso è necessario sostituire il corpetto presente originariamente sul Turbo Muin con quello accessorio, seguendo le istruzioni riportate a pagina 11 per procedere correttamente.

Il Turbo Muin è compatibile con biciclette aventi mozzi da 130 o 135 mm e bloccaggi rapidi diametro 5 mm.

In caso di dubbi sul tipo di cambio presente sulla Vostra bicicletta, consultare la documentazione della bicicletta o rivolgersi al Vostro rivenditore per garantire la corretta compatibilità con il Turbo Muin.

### ASSEMBLAGGIO TURBO MUIN

**ATTENZIONE:** il corpo del Turbo Muin è molto pesante, maneggiare con cautela il corpo ed essere sicuri di sostenerlo correttamente durante l'assemblaggio delle gambe. Si consiglia di eseguire l'assemblaggio sopra ad una superficie robusta, come ad esempio un tavolo.

**ATTENZIONE:** assicurarsi di avere tutti i componenti elencati e illustrati prima di iniziare l'assemblaggio.

- Posizionare il corpo del Turbo Muin (A) con il carter in plastica rivolto verso l'alto; aprire la gamba anteriore (Fig. 1) ed avvitare la vite e la rosetta di sicurezza M6 (D + M) con la corretta forza di fissaggio di 3Nm - 26,5 in-lbs (Fig. 2).

- Fissare il tubo gamba anteriore (B), quello avente interasse 120 mm (4.8 in) tra i fori Ø 8,5 (0.3 in), con la viteria (G + H) (Fig.3).

**ATTENZIONE:** attenzione al verso di fissaggio della gamba, l'estremità più lunga va posizionata nello stesso lato del carter in plastica.

**ATTENZIONE:** la testa della vite deve essere rivolta verso il pavimento.

- Fissare il tubo gamba posteriore (C), quello avente interasse 140 mm (5.5 in) tra i fori Ø 8,5(0.3 in), con la viteria (G + H) (Fig. 4).

**ATTENZIONE:** attenzione al verso di fissaggio della gamba, l'estremità più lunga va posizionata nello stesso lato del carter in plastica.

**ATTENZIONE:** la testa della vite deve essere rivolta verso il pavimento.

- Posizionare su una superficie piana il Turbo Muin, maneggiandolo sempre con la massima attenzione (Fig. 5).

- Posizionare i quattro copridadi M8 (I) sopra al dado M8 (H) (Fig. 6 e Fig. 7).

### INSTALLAZIONE CASSETTA PIGNONI SUL TURBO MUIN

- Inserire i pignoni sul corpetto ruota libera allineando i profili scanalati.

- Nel caso in cui si debba assemblare una cassetta 9/10 velocità Shimano® / SRAM® o altri costruttori che utilizzano lo Standard Shimano® è necessario posizionare i distanziali (L) sul corpetto ruota libera prima d'inserire la cassetta pignoni (Fig. 8).

- Nel caso in cui si debba assemblare una cassetta 11 velocità Shimano® / SRAM® o altri costruttori che utilizzano lo Standard Shimano® è necessario posizionare la cassetta pignoni sul corpetto ruota libera senza utilizzare i distanziali (L) (Fig. 9).

- Utilizzando una chiave dinamometrica serrare la ghiera di fissaggio fornita in dotazione al pacco pignoni sul corpo ruota libera (Fig. 10).

#### **ATTENZIONE!**

Attenersi rigorosamente alle istruzioni di montaggio del costruttore della Vostra cassetta pignoni per quanto riguarda specifiche tecniche d'assemblaggio, eventuali ulteriori distanziali e coppie di serraggio di chiusura.

**NOTA:** in caso di dubbi o non siete in grado di assemblare la cassetta pignoni contattate il Vostro rivenditore; la garanzia non risponde per DANNI conferiti alla bici e/o al Turbo Muin in caso d'assemblaggio non corretto.

## **ASSEMBLAGGIO DELLA BICI SUL TURBO MUIN**

- Inserire la quick release (E) e l'adattatore carro (F) sull'albero del pacco pignoni (Fig. 11).

- Allentare il freno posteriore e posizionare la catena della bicicletta sul pignone più piccolo della ruota posteriore e della corona anteriore. Aprire la quick release e rimuovere la ruota posteriore dalla bicicletta.

- Inserire la catena della bicicletta sul pignone più piccolo del Turbo Muin (Fig. 12)

- Inserire completamente i forcellini posteriori della bicicletta sull'albero del pacco pignoni del Turbo Muin (Fig. 13), prestando attenzione di posizionare correttamente l'adattatore carro (F) a seconda della tipologia di bicicletta.

- Adattatore carro (F) esterno per bici da corsa e da cronometro (carro 130 mm) (Fig. 14).

- Adattatore carro (F) interno per mountain bike (carro 135 mm) (Fig. 15).

**NOTA:** la faccia zigrinata dell'adattatore carro (F) deve essere rivolto contro il forcellino della bici.

- Fissare stabilmente la bicicletta al Turbo Muin

chiudendo con forza la quick release assicurando un corretto serraggio. La pressione ottenuta deve consentire di mantenere bloccati i forcellini della bicicletta alla struttura del Turbo Muin.

- Verificare la stabilità della bicicletta tirando e spingendo il tubo orizzontale del telaio ed agendo sulla sella. Qualora la bicicletta non risultasse stabilmente fissata al Turbo Muin, chiedere con maggior forza la quick release.

- Posizionare il sistema Turbo Muin + bicicletta su una superficie piana.

- Ora potete cominciare a pedalare. Si consiglia di pedalare molto lentamente e gradualmente prendendo confidenza con le funzionalità del Turbo Muin.

## **RIMOZIONE DELLA BICICLETTA**

- Posizionare la catena della bicicletta sul pignone più piccolo della cassetta del Turbo Muin e della corona anteriore della bicicletta.

- Aprire la quick release e rimuovere la bicicletta dal Turbo Muin.

- Per il trasporto o per ridurre gli ingombri quando non si utilizza il rullo si consiglia di rimuovere le vite e la rosetta di sicurezza M6 (D + M) dal corpo del Turbo Muin (A) (Fig. 16) e ripiegare la gamba anteriore (Fig. 17).

- Se si vuole minimizzare ulteriormente lo spazio d'ingombro si consiglia di disassemblare il tubo gamba anteriore (B) e posteriore (C) rimuovendo la viteria di fissaggio (G+ H + I) dal corpo del Turbo Muin (A) (Fig. 18 e Fig. 19).

## **CONSIGLI DI UTILIZZO**

- Per utilizzare al meglio il Vostro Turbo Muin è utile scegliere la cassetta pignoni più idonea alle Vostre esigenze:

- 1) per atleti professionisti ed amatori agonisti in grado di sviluppare potenze elevate è consigliato utilizzare una cassetta pignoni avente dentatura da 11 a 23/25;

- 2) Per tutti gli altri ciclisti è consigliato utilizzare una cassetta pignoni che disponga di un numero di denti maggiore, ad esempio da 12/13 a 27/29.

- Generalmente il cambio della bicicletta funziona correttamente dopo il montaggio sul Turbo Muin, occasionalmente può essere necessario una regolazione idonea per garantire il corretto



funzionamento. In caso di dubbi rivolgersi al Vostro rivenditore per garantire il corretto funzionamento con il Turbo Muin.

## ISTRUZIONI INSTALLAZIONE CORPETTO RUOTA LIBERA COMPATIBILE CON CASSETTE PIGNONI CAMPAGNOLO® 9/10/11 VELOCITÀ

- Sostituire il corpetto ruota libera presente originariamente sul Turbo Muin con quello accessorio compatibile con cassette pignoni 9/10/11 velocità Campagnolo® seguendo le seguenti operazioni:

- 1) Svitare il dado presente sull'albero pacco pignoni utilizzando una chiave 17 mm (Fig. 20).

- 2) Estrarre distanziale e successivamente il corpetto ruota libera dall'albero del Turbo Muin (Fig. 21).

- 3) Inserire completamente il corpetto compatibile con cassette pignoni Campagnolo® e successivamente il distanziale (Fig.22 e Fig. 23).

- 4) Fissare il dado utilizzando la chiave 17 mm con una coppia di serraggio di 5Nm (44in-lbs). Per bloccare il dado sull'albero utilizzare il frenafilietti di media resistenza oleocompatibile.

- Ora possibile montare la cassetta pignoni 9/10/11 velocità Campagnolo® posizionandola direttamente sul corpetto ruota libera senza utilizzare i distanziali (L) (Fig. 24).

### ATTENZIONE!

Attenersi rigorosamente alle istruzioni di montaggio del costruttore della Vostra cassetta pignoni per quanto riguarda specifiche tecniche d'assemblaggio, eventuali ulteriori distanziali e coppie di serraggio di chiusura.

**NOTA:** in caso di dubbi o non siete in grado di assemblare la cassetta pignoni contattate il Vostro rivenditore; la garanzia non risponde per DANNI conferiti alla bici e/o al Turbo Muin in caso d'assemblaggio non corretto.

## MANUTENZIONE

Il Turbo Muin non richiede alcun programma specifico di manutenzione. È consigliato di seguire le seguenti attenzioni:

- pulire con un panno il rullo dopo ogni allenamento prevenendo così il deposito di polvere e di sudore;
- non eseguire nessuna operazione di pulizia della bicicletta o di sgrassamento della catena quando la

bicicletta è montata sul Turbo Muin in quanto i detersivi potrebbero danneggiare irreparabilmente i cuscinetti o altri organi meccanici interni;

- controllare il corretto fissaggio e la completa funzionalità della quick release prima di ogni allenamento;

- la tensione della cinghia interna di trasmissione viene tarata e controllata su ogni singolo prodotto nel reparto di assemblaggio di Elite; è possibile che dopo utilizzi prolungati o estremamente intensi tale tensione si riduca con conseguente non perfetta trasmissione dello sforzo esercitato dall'utilizzatore sul sistema di resistenza. In questo caso potrebbe esser necessario aumentare la tensione della cinghia di trasmissione operando come spiegato di seguito:

- 1) svitare le vite di bloccaggio del registro di un giro in modo da poter poi agire sul registro (Fig.25).

- 2) Agire sul registro, avvitando le vite di mezzo giro in modo da tensionare correttamente la cinghia (Fig. 26).

**NOTA:** se eseguita questa operazione e la cinghia risulta ancora non omogenea, ripetere l'operazione 2) e testare nuovamente.

- 3) Avvitare le vite di bloccaggio registro (del punto 1) di un giro, in modo da fissare il registro (Fig. 27).

## ATTENZIONI

- Il Turbo Muin si riscalda quando in uso. È necessario aspettare che si raffreddi prima di toccare i gusci.

- Utilizzare il rullo Turbo Muin come descritto nel manuale.

- Turbo Muin non è dotato di un freno di emergenza.

- Turbo Muin è stato progettato e realizzato in modo da garantire la massima sicurezza dell'utilizzatore e/o di soggetti terzi ma è necessario evitare che persone, bambini o animali possano avvicinarsi al rullo durante l'utilizzo in quanto i componenti in movimento del rullo e della bicicletta possono produrre danni o ferite in caso di contatto.

- Evitare assolutamente di introdurre dita, piccoli oggetti o monili all'interno delle fessure presenti nel Turbo Muin in quanto vi è il rischio elevato di danneggiare il rullo e/o provocare danni anche gravi alla persona fisica.

- Prima di iniziare l'allenamento, posizionare il

trainer in un luogo adatto, lontano da oggetti potenzialmente pericolosi (mobili, tavoli, sedie...) in modo da evitare ogni rischio di contatto involontario e accidentale con gli oggetti stessi.

- Il cavalletto è studiato per l'uso da parte di un solo ciclista.
- Verificare la sicurezza e la stabilità della bicicletta sul Turbo Muin prima di ogni allenamento.
- Non ci sono componenti utilizzabili singolarmente all'interno. La garanzia è nulla se l'unità viene aperta o manomessa.
- Poiché i piedini sono costruiti in materiale morbido antiscivolo, potrebbe verificarsi che durante l'uso lascino tracce di gomma sul pavimento.
- Qualora il rullo debba essere spedito per assistenza e/o altre motivazioni, dovrà essere spedito nella scatola in cui era imballato originariamente. Il danneggiamento dovuto al mancato utilizzo dell'imballo originale non è coperto dalle condizioni di garanzia.

**Nota:** comunque sempre prima di spedire il rullo o qualche sua componente in assistenza, consultare prima Elite o il suo distributore o il proprio negoziante. Eventuali invii non concordati saranno respinti.

## INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

### 1) NELL'UNIONE EUROPEA



**Questo prodotto è conforme alle Direttive EU 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE.**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di una a uno.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

### 2) IN PAESI CHE NON FANNO PARTE DELL'UNIONE EUROPEA

Se si desidera eliminare il presente prodotto, contattare le autorità locali e informarsi sul metodo di smaltimento.

## ENGLISH

**Congratulations on your purchase of the Turbo Muin Elite cycling simulator****INTRODUCTION**

Training with the Turbo Muin is a simple and effective way to improve the performance of riders at all levels.

The design of the Turbo Muin is based the principle of the direct transmission of the athlete's power. The trainer connects directly to the bicycle chain and a cutting-edge system of timing belt pulleys, designed by Elite, uniformly transmits the force applied to the pedals to the resistance unit to optimise indoor training.

A silent built-in fluid-technology braking unit generates pedalling resistance. This fluid resistance, similar to that provided by air during outdoor cycling but enhanced, automatically increases with speed. Higher gear ratios can be used to build power and lower ratios for high pedalling cadence. The trainer offers a wide range of resistance for both beginners and professional athletes.

Turbo Muin has been designed, developed and produced, after years of study and testing of professional, amateur and recreational cyclists (on the road, the trail and the track), to create a high level indoor trainer to fit specific individual goals and to test and evaluate performance levels.

**GENERAL SAFETY WARNINGS**

Before using your trainer, carefully read the warnings listed below for your health and safety.

1. Before beginning a training programme, undergo a physical examination certifying good health.
2. Choose a training level compatible with your physical endurance and the status of your health.
3. When using the trainer, select a training program and adjust it so that it is compatible with your fitness level and health.
4. If you feel particularly fatigued or sore while exercising, stop using the trainer immediately and consult your doctor.

The above warnings are general and not exhaustive

of all the precautions that should be taken for the proper and safe use of the trainer; which is solely the responsibility of the user.

**DISCLAIMER**

Elite S.r.l. is not liable for any temporary or permanent damage to the physical integrity of the user, whether direct or indirect, resulting from the use of the trainer.

## NAME AND LIST OF COMPONENTS

Your Turbo Muin electronic trainer is made of the following components:

	QUANTITY	REFERENCE		QUANTITY	REFERENCE
TURBO MUIN BODY	1	Ref. A	M8 LEG FIXING SCREW	4	Ref. G
FRONT LEG TUBE	1	Ref. B	M8 LEG FIXING NUT	4	Ref. H
REAR LEG TUBE	1	Ref. C	M8 NUT COVER	4	Ref. I
M6 SAFETY SCREW	1	Ref. D	FREEHUB BODY SPACERS	2	Ref. L
QUICK RELEASE	1	Ref. E	M6 LOCK WASHER	4	Ref. M
TRIANGLE ADAPTER	1	Ref. F	HEX WRENCH		

### CAUTION!

Turbo Muin is equipped with a freehub body compatible with 9/10/11-speed cassettes by Shimano® / SRAM® or by other manufacturers that use the Shimano® Standard.

An accessory freehub body compatible with Campagnolo® 9/10/11 speed cassettes is available to replace the original Shimano compatible body provided on Turbo Muin; body replacement instructions can be found on page 15.

Turbo Muin is compatible with 130 or 135 mm hubs and 5mm diameter quick-release.

If you are unsure about the type of derailleur on your bicycle, refer to the bicycle documentation or contact your dealer to ensure compatibility with Turbo Muin.

### ASSEMBLING YOUR TURBO MUIN

**CAUTION:** the body of Turbo Muin is heavy, handle with care and be sure to support it properly while assembling the legs. It is recommended that this operation be performed on a flat rugged surface, such as a table.

**CAUTION:** before assembly, make sure you have all the parts listed above and illustrated below.

- Position your Turbo Muin body (A) with the plastic cover facing upward; open the front leg (Fig. 1) tighten the M6 safety screw and lock washer (D + M) with the correct torque of 3Nm / 26.5 in-lbs (Fig. 2).

- Fix the front leg tube (B) with a 120 mm distance (4.8 in) between the Ø8.5 (0.3 in) holes, using the provided screws (G + H) (Fig. 3).

**CAUTION:** confirm that the direction of leg installation is correct; the longer end of the leg should be positioned on the same side as the plastic cover.

**CAUTION:** the screw heads should be towards the floor upon final assembly.

- Fix the rear leg tube (C), with a 140 mm distance (5.5 in), between the Ø8.5 (0.3 in) holes, using the provided screws (G + H) (Fig. 4).

**CAUTION:** confirm that the direction of leg installation is correct; the longer end of the leg should be positioned on the same side as the plastic cover.

**CAUTION:** the screw heads should be towards the floor upon final assembly.

- Place Turbo Muin on a flat surface, always making sure to handle it with care (Fig. 5).

- Place the four M8 nut covers (I) over the M8 nuts (H) (Fig. 6 and Fig. 7).

### INSTALLING THE CASSETTE ON TURBO MUIN

- Fit the cassette onto the freehub body aligning the spline patterns. See below for specific instructions for different cassettes.

- If are installing a 9/10-speed cassette by Shimano® / SRAM® or by other manufacturers that use the Shimano® Standard, place the spacers (L) onto the freehub body before fitting the cassette (Fig. 8).

- If you are installing an 11-speed cassette by Shimano® / SRAM® or by other manufacturers that use the Shimano® Standard, place the cassette onto the freehub body without using the spacers (L) (Fig. 9).

- Using the torque wrench, tighten the lock ring supplied with the cassettes onto the freehub body (Fig. 10).

#### **CAUTION!**

Strictly follow the instructions provided by the cassette manufacturer with regard to specific installation techniques, the need for additional spacers and torque specifications.

**NOTE:** please contact your dealer if you have questions or are unable to install the cassette. The warranty does not cover any DAMAGE to the bicycle and/or Turbo Muin in the event of incorrect installation.

## **INSTALLING THE BICYCLE ON TURBO MUIN**

- Fit the quick release (E) and the triangle adapter (F) to the cogset (Fig. 11).

- Loosen the rear brake and shift the bicycle chain to the smallest rear sprocket and the smallest front chainring. Open the quick release and remove the rear wheel.

- Place the bicycle chain onto the smallest sprocket of Turbo Muin (Fig 12).

- Fully fit the bicycle's rear dropouts onto Turbo Muin's cassette (Fig. 13), paying careful attention to the correct internal or external position, based on the type of bicycle:

- External triangle adapter (F) for road and time trial bikes (130mm triangle) (Fig.14).

- Internal triangle adapter (F) for mountain bikes (135mm triangle) (Fig. 15).

**NOTE:** the knurled side of the triangle adapter (F) must be facing the bicycle dropout.

- Securely fix the bicycle to Turbo Muin and firmly close the quick release. The resulting pressure should keep the bicycle dropouts locked to the Turbo Muin.

- Check for stability by holding the bicycle top tube and pulling and pushing by the saddle. If the bicycle is not firmly fixed to Turbo Muin, further tighten the quick release and close it.

- Place the Turbo Muin + bicycle on a flat surface.
- Start pedalling. Ride very slowly at first and

increase your speed gradually until you become familiar with the features of Turbo Muin.

## **REMOVING THE BICYCLE**

- Shift the bicycle chain on the smallest cassette sprocket of Turbo Muin and of the smallest front chainring of the bicycle.

- Open the quick release and remove the bicycle from Turbo Muin.

- For transportation or to save space when the trainer is not in use, it is recommended that the M6 safety screw and lock washer (D + M) be removed from the Turbo Muin body (A) (Fig. 16) and that the front leg be folded (Fig. 17).

- To further reduce the footprint, disassembly of the front (B) and rear leg tube (C), by removing the fixing screws (G+ H + I) from the Turbo Muin body (A), is recommended (Fig. 18 and Fig. 19).

## **RECOMMENDATIONS FOR USE**

Choose a cassette range that is compatible with your goals and fitness level:

- 1) cassettes with a range of 11 to 23/25 teeth are recommended for professional athletes and amateurs who are able to develop high power output.

- 2) Cassettes with a greater number of teeth, such as 12/ 13 to 27 /29, are recommended for all other cyclists.

- Derailleurs should work properly after bicycle installation on Turbo Muin. Occasionally, an adjustment may be necessary for proper operation. If you have any questions, please contact your dealer to ensure proper derailleur operation with Turbo Muin.

## **INSTALLATION OF CAMPAGNOLO® 9/10/11 SPEED COMPATIBLE CASSETTE FREEHUB BODY**

- To replace the original freehub body installed on Turbo Muin with the accessory body compatible with Campagnolo® 9/10/11 speed cassettes, follow the procedure below:

- 1) Unscrew the nut on the cogset shaft using a 17 mm wrench (Fig. 20).

- 2) Remove the spacer and the freehub body from the Turbo Muin shaft (Fig. 21).

- 3) Fully insert the Campagnolo ® cassette com-

patible freehub body and replace the spacer (Fig. 22 and Fig. 23).

4) Tighten the cog set shaft nut using a 17 mm wrench to a torque of 5 Nm (44in-lbs). Use a medium-strength oil tolerant threadlocker to lock the nut on the shaft.

• You can now mount your Campagnolo® 9/10/11 speed cassette onto the freehub body without using the spacers (L) (Fig. 24).

#### CAUTION!

Strictly follow the instructions provided by the cassette manufacturer with regard to specific installation techniques, the need for additional spacers and torque specifications.

**NOTE:** Please contact your dealer if you have questions about installation or if you cannot install the cassette. The warranty does not cover any DAMAGE to the bicycle and/or Turbo Muin in the event of incorrect installation.

## MAINTENANCE

Turbo Muin does not require any specific scheduled maintenance, however the following precautions are recommended:

- wipe the trainer clean with a cloth after each training session to prevent the accumulation of dust and sweat;
- do not clean or degrease the bicycle chain while the bike is mounted on Turbo Muin as solvents can cause irreparable damage to the bearings or other internal mechanical parts;
- Check that the quick release is properly secured and fully working before every training session;
- the tension of the internal drive belt of every unit is adjusted and checked by Elite's technical staff. However, prolonged or intense use can result in a decline in the tension causing a reduction in the transmission of the rider's force to the resistance system. In this case it might be necessary to increase the tension of the drive belt, as explained below:

1) loosen the adjustment locking screw by one full turn, so that you can then turn the adjusting nut (Fig. 25).

2) Turn the adjusting nut half a turn to tighten the belt correctly (Fig. 26).

**NOTE:** if the belt is still uneven after performing this operation, repeat step 2) and retest.

3) Tighten the adjustment locking screw (under point 1) by one full turn to set the adjustment (Fig. 27).

## WARNINGS

- Turbo Muin becomes hot during use. Wait for it to cool before touching the resistance unit covers.
  - Use the Turbo Muin trainer as described in the manual.
  - Turbo Muin is not equipped with an emergency brake.
  - Turbo Muin has been designed and manufactured to ensure maximum safety of the user and/or third parties, but people, children and pets should be kept away from the trainer during use as contact with the moving parts of the trainer and the bicycle may result in damage or injury.
  - Never put your fingers or foreign objects of any kind through the slots on Turbo Muin, as there will be high risk of damage to the trainer and/or serious physical injury.
  - Before you start training, place the trainer in a suitable location, away from any potentially dangerous objects (furniture, tables, chairs...) so as to avoid any risk of accidental or inadvertent contact.
  - The Turbo Muin is to be used by only single rider at a time.
  - Always check the safety and stability of the bicycle on Turbo Muin before training.
  - No part of the product has any use beyond its original application. The warranty will be void if the unit has been opened or tampered with.
  - Since the feet are made of soft non-slip material, they may leave traces of rubber on the floor during use.
  - If the trainer needs to be shipped for technical support and/or any other reason, it must be shipped in its original box. Damage due to a failure to use the original packaging is not covered by the warranties.
- Note:** before shipping your trainer or any of its parts for technical support, you must first consult Elite or its distributor or your dealer. Any items received without prior agreement will be rejected

## INFORMATION ON PRODUCT DISPOSAL

### 1) WITHIN THE EUROPEAN UNION



**This product conforms with European Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE.**

The crossed bin symbol given on the equipment or on the packaging indicates that at the end of its service life the product must be collected separately from other waste.

Therefore at the end of its useful life the user must take the equipment to an appropriate centre for the differentiated collection of electronic and electrotechnical waste, or return it to the dealer when purchasing a new product of equivalent type.

Adequate differentiated collection for subsequent sending of the scrapped equipment to recycling, treatment and environmentally-friendly disposal can help prevent possible negative consequences for the environment and the health of people and favours the reuse and/or recycling of the materials from which the equipment is made.

Improper disposal of the product by the user could involve penalties as specified by the regulations in force.

### 2) IN NON-EU COUNTRIES

If you want to dispose of this product, please contact your local authorities and ask them what disposal method applies.

## Wir danken Ihnen für den Kauf des Elite Turbo Muin

### EINLEITUNG

Dieser Rollentrainer gestattet ein effizientes und einfaches Training und unterstützt so die Verbesserung der Leistungen der Benutzer auf jedem Niveau.

Der Turbo Muin zeichnet sich durch die direkte Übertragung der vom Athleten ausgeübten Kraft aus, da das System direkt mit der Kette des Fahrrads verbunden ist. Über ein von Elite entwickeltes System mit Riemenscheiben mit Übertragungsriemen der neuesten Generation wird die auf die Pedale ausgeübte Kraft gleichmäßig auf die Widerstandseinheit übertragen, wodurch eine Optimierung des Indoor-Trainings erzielt wird.

Der Tretwiderstand wird durch eine integrierte Bremsenheit mit Fluid-Technologie erzeugt, die während des Trainings eine ausgesprochen geräuscharme Benutzung garantiert. Dieser Fluidwiderstand, der dem Luftwiderstand bei der Benutzung des Fahrrads auf der Straße ähnelt, aber stärker ist, steigt automatisch mit der Geschwindigkeit. Dabei können lange Übersetzungen für Ausdauerarbeiten und kurze Übersetzungen für Sprintarbeiten eingesetzt werden. Der Bereich der realisierbaren Widerstände ist sehr groß, so dass sowohl Anfänger also auch Fortgeschrittene und Radprofis auf Ihre Kosten kommen.

Der Turbo Muin wurde auf der Grundlage von jahrelanger Forschung und Entwicklung, an welcher Profis, Amateure und Radsport-Anfänger (Straße, Mountainbike und Bahn) beteiligt waren, konzipiert. Dadurch kann ein effizientes Indoor-Training auf höchstem Niveau entsprechend der individuellen Anforderungen gestaltet werden.

### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Prima di iniziare ad utilizzare il rullo di allenamento, leggere le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per la protezione della propria salute prima di utilizzare il Rollentrainer.

1. Lassen Sie sich vor Beginn des Trainings einer sorgfältigen sportärztlichen Untersuchung unter-

ziehen, um ihren aktuellen Gesundheitszustand auszumachen.

2. Wählen Sie eine Trainingsmodalität, die Ihrem Gesundheitszustand und Ihrer individuellen Leistungsfähigkeit angemessen ist.

3. Passen Sie das Trainingsprogramm des Rollentrainers Ihrem Gesundheitszustand sowie Ihrer individuellen Leistungsfähigkeit an.

4. Brechen Sie das Training umgehend ab und konsultieren Sie Ihren Arzt, wenn Sie während des Trainings unerwartete Ermüdungserscheinungen oder Schmerzen verspüren.

Die vorausgehenden Hinweise haben allgemeinen Charakter und sie umfassen nicht alle Vorsichtsmaßnahmen, die für eine korrekte und sichere Benutzung des Rollentrainers beachtet werden müssen, für die ausschließlich der Benutzer verantwortlich ist.

### HAFTUNGSAUSCHLUSS

Elite S.r.l. haftet nicht für eventuelle vorübergehende oder bleibende Schäden an der körperlichen Unversehrtheit des Benutzers, die eine direkte oder indirekte Folge der Benutzung des Rollentrainers sind.



## NAME UND LISTE DER KOMPONENTEN

Ihr Turbo Muin sollte die folgenden Komponenten umfassen:

	MENGE	BEZUGNAHME		MENGE	BEZUGNAHME
KÖRPER TURBO MUIN	1	Bez. A	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE M8 BEINE	4	Bez. G
ROHR VORDERES BEIN	1	Bez. B	BEFESTIGUNGSMUTTER M8 BEINE	4	Bez. H
ROHR HINTERES BEIN	1	Bez. C	MUTTERABDECKUNG M8	4	Bez. I
SICHERHEITSSCHRAUBE M6	1	Bez. D	DISTANZSTÜCKE LOSRADKÖRPER	2	Bez. L
QUICK RELEASE	1	Bez. E	SICHERHEITSROSSETTE M6	4	Bez. M
WAGENADAPTER	1	Bez. F	SECHSKANTSCHLÜSSEL		

### ACHTUNG!

Der Turbo Muin wird von ELITE mit einem Losradkörper geliefert, der mit 9-/10-/11-fach Kassetten von Shimano® / SRAM® sowie anderen Herstellern, welche den Shimano® Standard anwenden, kompatibel ist.

Als Zubehör ist ein Losradkörper lieferbar, der mit einer 9-/10-/11-fach Kassette von Campagnolo® kompatibel ist. In diesem Fall muss der Körper, der ursprünglich auf dem Turbo Muin vorhanden ist, durch das Zubehörteil ausgewechselt werden; für die korrekte Ausführung müssen die Anweisungen auf Seite 21 beachtet werden.

Der Turbo Muin ist mit Fahrrädern mit 130 oder 135 mm Naben und Schnellspannern mit einem Durchmesser von 5 mm kompatibel.

Wenn Sie bezüglich der Ausstattung (Schaltung, Nabe, Schnellspanner, etc.) Ihres Fahrrads unsicher sind, wenden Sie sich an den Händler Ihres Vertrauens, damit die korrekte Anwendung sowie Kompatibilität mit dem Turbo Muin garantiert werden kann.

### MONTAGE TURBO MUIN

**ACHTUNG!** Der Körper des Turbo Muin ist sehr schwer; gehen Sie mit Vorsicht vor und stellen Sie sicher, dass er während der Montage der Beine richtig abgestützt wird. Wir empfehlen, die Montage auf einer robusten Oberfläche wie zum Beispiel einem Tisch vorzunehmen.

**ACHTUNG!** Stellen Sie vor Beginn der Montage sicher, dass alle aufgeführten und illustrierten Komponenten vorhanden sind.

- Positionieren Sie den Körper des Turbo Muin (A) mit der Kunststoffverkleidung nach oben; öffnen Sie das vordere Bein (Abb. 1) und schrauben Sie die Schraube und die Sicherheitsrossette M6 (D + M) mit dem richtigen Anzugsmoment von 3 Nm - 26,5 in-lbs (Abb. 2) an.

- Befestigen Sie das Rohr des vorderen Beins (B), mit dem Achsabstand 120 mm (4.8 in) zwischen den Bohrungen Ø8,5 (0.3 in) mit den Schrauben (G + H) (Abb. 3).

**ACHTUNG!** Achten Sie auf die Befestigungsrichtung des Beins; das längere Ende weist in die gleiche Richtung, wie die Kunststoffverkleidung.

**ACHTUNG!** Der Kopf der Schraube muss zum Boden weisen.

- Befestigen Sie das Rohr des hinteren Beins (C), mit dem Achsabstand 140 mm (5.5 in) zwischen den Bohrungen Ø8,5(0.3 in) mit den Schrauben (G + H) (Abb. 4).

**ACHTUNG!** Achten Sie auf die Befestigungsrichtung des Beins; das längere Ende weist in die gleiche Richtung, wie die Kunststoffverkleidung.

**ACHTUNG!** Der Kopf der Schraube muss zum Boden weisen.

- Stellen Sie den Turbo Muin auf eine ebenen Fläche und gehen Sie immer mit der größtmöglichen Vorsicht vor (Abb. 5).

- Setzen Sie die 4 Mutterabdeckungen M8 (I) auf die jeweilige Mutter M8 (H) (Abb. 6 und Abb. 7).

## MONTAGE DER KASSETTE AUF DEM TURBO MUIN

- Stecken Sie die Ritzel auf den Losradkörper und richten Sie dabei die Kehlenprofile aus.
- Falls eine 9- oder 10-fach Kasette von Shimano® / SRAM® oder einem sonstigen Hersteller, der den Shimano® Standard verwendet, montiert werden muss, muss die Distanzstücke (L) auf den Losradkörper montiert werden, bevor die Kasette aufgesetzt wird (Abb. 8).
- Falls eine 11-fach Kasette von Shimano® / SRAM® oder einem sonstigen Hersteller, der den Shimano® Standard verwendet, montiert werden muss, kann die Kasette auf den Losradkörper aufgesteckt werden, ohne dass die Distanzstücke (L) angebracht werden muss (Abb. 9).
- Verwenden Sie zum Anziehen der Mutter einen Drehmomentschlüssel, um die Kasette am Losradkörper zu befestigen (Abb. 10).

### ACHTUNG!

Bitte halten Sie sich bei der Montage, bezüglich eventueller Distanzstücke sowie Anzugsmomenten, genau an die Anweisungen des Herstellers Ihrer Kasette.

**ANMERKUNG:** Falls Sie bei der Montage der Kasette unsicher sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, da die Garantie keine Schäden am Fahrrad und/oder Turbo Muiin abdeckt, insofern diese auf eine falsche Montage zurückzuführen sind.

## MONTAGE DES FAHRRADS AUF DEM TURBO MUIN

- Setzen Sie die Quick Release (E) und den Wagenadapter (F) auf die Welle des Ritzelpakets (Abb. 11).
- Lösen Sie die hintere Bremse und bringen Sie die Kette des Fahrrads auf das kleinste Ritzel des Hinterrads sowie des vorderen Blattes. Öffnen Sie die Quick Release und entfernen Sie das Hinterrad des Fahrrads.
- Legen Sie die Kette des Fahrrads auf das kleinste Ritzel des Turbo Muiin (Abb. 12).
- Setzen Sie die hinteren Gabeln des Fahrrads vollständig auf die Welle des Ritzelpakets des Turbo Muiin (Abb. 13) und achten Sie dabei darauf, dass der Wagenadapter (F) je nach Typ des Fahrrads richtig eingesetzt wird:
  - Externer Wagenadapter (F) für Rennrad und Chrono (Wagen 130 mm) (Abb. 14).

- Interner Wagenadapter(F) für Mountainbike (Wagen 135 mm) (Abb. 15).

**Anmerkung:** die gerändelte Seite des Wagenadapters (F) muss zur Gabel des Fahrrads weisen.

- Befestigen Sie das Fahrrad stabil am Turbo Muiin und ziehen Sie die Quick Release fest, um einen sicheren Halt zu gewährleisten. Der erzielte Druck muss es gestatten, dass die Gabeln des Fahrrads an der Struktur des Turbo Muiin blockiert bleiben.
- Überprüfen Sie die Stabilität des Fahrrads durch Ziehen und Drücken am horizontalen Rohr des Rahmens sowie am Sattel. Schließen Sie die Quick Release mit größerer Kraft, falls das Fahrrad nicht stabil genug am Turbo Muiin befestigt ist.
- Stellen Sie das den Turbo Muiin mit dem angebrachten Fahrrad auf einen ebenen Untergrund auf.
- Sie können mit dem Training beginnen. Wir empfehlen zu Beginn langsam zu treten, um sich sukzessive mit der Funktionsweise des Turbo Muiin vertraut zu machen.

## DEMONTAGE DES FAHRRADS

- Legen Sie die Kette des Fahrrads auf das kleinste Ritzel der Kasette des Turbo Muiin und des vorderen Blattes des Fahrrads.
- Öffnen Sie den Quick Release und entfernen Sie das Fahrrad vom Turbo Muiin.
- Für den Transport oder zur Reduzierung der Abmessungen während der Nichtbenutzung des Rollentrainers empfehlen wir, die Schraube und die Sicherheitsrossette M6 (D + M) vom Körper des Turbo Muiin (A) (Abb. 16) zu entfernen und das vordere Bein einzuklappen (Abb. 17).
- Falls die Abmessungen weiter verringert werden sollen, empfehlen wir, das Rohr des vorderen Beins (B) und des hinteren Beins (C) durch Entfernung der Befestigungsschrauben (G+ H + I) vom Körper des Turbo Muiin (A) abzubauen (Abb. 18 und Abb. 19).

## EMPFEHLUNGEN ZUR BENUTZUNG

- Für die bestmögliche Nutzung Ihres Turbo Muiin sollten Sie die Kasette verwenden, die für Ihre Anforderungen am besten geeignet ist:
  - 1) Für Profi-Athleten sowie Radsportamateure, die sich auf einem hohen Leistungsniveau befinden, empfehlen wir die Verwendung einer Kasset-

te mit 11 bis 23/25 Zähnen;

2) Für alle anderen Radfahrer empfehlen wir die Verwendung einer Kasette mit einer höheren Anzahl von Zähnen, zum Beispiel von 12/13 bis 27/29.

• Die Schaltung des Fahrrads sollte nach der Montage auf dem Turbo Muin wie gewohnt funktionieren, gelegentlich kann jedoch eine Einstellung erforderlich sein, um einen flüssigen Schaltvorgang zu gewährleisten. Wenden Sie sich im Zweifel an Ihren Händler, um den ordnungsgemäßen Betriebs des Turbo Muins zu gewährleisten.

## MONTAGEANWEISUNG DES LOSRADKÖRPER MIT 9-/10-/11-FACH KASSETTE VON CAMPAGNOLO®

• Ersetzen Sie den Losradkörper, der ursprünglich auf dem Turbo Muin montiert ist, durch das Zubehörteil, dass mit der 9-/10-/11fach Kasette von Campagnolo® kompatibel ist und gehen Sie dabei wie folgt vor:

1) Lösen Sie die Mutter am Ritzelpaket mit einem Schlüssel (17 mm) (Abb. 20).

2) Ziehen Sie das Distanzstück und anschließend den Losradkörper von der Welle des Turbo Muin (Abb. 21).

3) Setzen Sie den vollständigen Körper sowie anschließend das Distanzstück, welche mit der Campagnolo® Kasette kompatibel sind, ein (Abb. 22 und Abb. 23).

4) Befestigen Sie die Mutter unter Verwendung des Schlüssels (17 mm) mit einem Drehmoment von 5Nm (44 in-lbs). Benutzen Sie zum Blockieren der Mutter auf der Welle ein öl-kompatibles Gewindeblockiermittel mit mittlerem Widerstand.

• Nun ist es möglich, die 9-/10/11-fach Kasette von Campagnolo® durch direktes Aufsetzen auf den Losradkörper, ohne Verwendung der Distanzstücken (L), zu montieren (Abb. 24).

### ACHTUNG!

Bitte halten Sie sich bei der Montage, bezüglich eventueller Distanzstücke sowie Anzugsmomenten, genau an die Anweisungen des Herstellers Ihrer Kasette.

**ANMERKUNG:** Falls Sie bei der Montage der Kasette unsicher sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, da die Garantie keine Schäden am Fahrrad und/oder Turbo Muin abdeckt, insofern diese auf eine falsche Montage zurückzuführen sind.

## WARTUNG

Es ist kein spezifisches Wartungsprogramm für den Turbo Muin erforderlich, beachten Sie jedoch die folgenden Empfehlungen:

• Reinigen Sie den Rollentrainer nach jedem Training, um die Ablagerung von Staub und Schweiß zu vermeiden.

• Führen Sie keine Reinigung des Fahrrads oder das Ölen der Kette durch, wenn das Fahrrad auf dem Turbo Muin montiert ist, da die Reinigungsmittel die Lager und sonstige interne mechanische Bauteile irreparabel beschädigen könnten.

• Überprüfen Sie vor jedem Training die korrekte Befestigung sowie die uneingeschränkte Funktionalität des Quick Release.

• Die Spannung des internen Antriebsriemens wird bei jedem einzelnen Produkt in der Montageabteilung von Elite tariert und kontrolliert; es ist möglich, dass diese Spannung nach längerer oder extrem intensiver Benutzung nachlässt, was zu einer nicht perfekten Übertragung der vom Benutzer ausgeübten Kraft auf das Widerstandssystem führt. In diesem Fall könnte es erforderlich sein, die Spannung des Riemens zu erhöhen; gehen Sie dazu wie folgt vor:

1) Lösen Sie die Registerblockierschraube um eine Umdrehung, um die Einstellung der Registerschraube vornehmen zu können (Abb. 25).

2) Ziehen Sie die Registerschraube um eine halbe Umdrehung an, um den Riemen korrekt zu spannen (Abb. 26).

**Anmerkung:** Wiederholen Sie den Schritt 2), falls der Riemen anschließend noch nicht ordnungsgemäß arbeitet und führen Sie den Test erneut durch.

3) Ziehen Sie die Registerblockierschraube (von Punkt 1) um eine Umdrehung an, um die Registerschraube zu blockieren (Abb. 27).

## ACHTUNG

• Der Turbo Muin erwärmt sich während der Benutzung. Bevor die Schalen berührt werden, muss der Turbo Muin zuerst abgekühlt sein.

• Benutzen Sie den Rollentrainer Turbo Muin, wie im Handbuch beschrieben.

• Der Turbo Muin ist nicht mit einer Notbremse ausgestattet.

• Der Turbo Muin wurde konzipiert und gefertigt,

um die maximale Sicherheit des Benutzers sowie Dritter zu gewährleisten, es muss jedoch sichergestellt werden, dass sich weder Personen, noch Kinder oder Tiere dem Rolltrainer während der Benutzung nähern können, da die Bauteile in Bewegung des Rolltrainers und des Fahrrads im Fall des Kontakts zu Schäden oder Verletzungen führen können.

- Vermeiden Sie es in jedem Fall, Finger, kleine Gegenstände usw. in die Schlitze des Turbo Muin einzuführen, da ein großes Risiko der Beschädigung des Rolltrainers bzw. von schweren Verletzungen besteht.
- Stellen Sie den Rolltrainer vor Beginn des Trainings an einem geeigneten Ort auf, fern von potentiell gefährlichen Gegenständen (Möbeln, Tischen, Stühlen usw.), um jedes Risiko von unbeabsichtigten Kontakten zu vermeiden.
- Der Stützbock wurde für die Benutzung durch einen Radfahrer konzipiert.
- Stellen Sie vor Beginn des Trainings sicher, dass das Fahrrad sicher und stabil auf dem Turbo

Muin montiert ist.

- Es gibt keine Komponenten, die im Inneren einzeln benutzt werden können. Der Gewährleistungsanspruch verfällt, wenn das Gerät geöffnet oder abgeändert wird.
- Da die Füße aus rutschfestem, weichem Material gefertigt sind, ist es möglich, dass sie während der Benutzung Spuren auf dem Boden hinterlassen.
- Falls der Rolltrainer zum Kundendienst bzw. aus sonstigen Gründen eingeschickt werden muss, muss er in der Originalverpackung verpackt werden. Beschädigungen, die durch die Nichtverwendung der Originalverpackung verursacht werden, werden von den Garantiebedingungen nicht abgedeckt.

**Anmerkung:** Bitte wenden Sie sich zuerst an Elite, den Vertriebspartner oder den Händler, bevor Sie den Rolltrainer oder Komponenten desselben zum Kundendienst einschicken. Eventuelle nicht vereinbarte Einsendungen werden nicht angenommen.

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG DES PRODUKTS

### 1) INNERHALB DER EUROPÄISCHEN UNION



**Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG.**

Am Ende seiner Lebensdauer muss dieses Produkt separat vom Hausmüll entsorgt werden. Darauf weist auch das auf dem Gerät oder der Verpackung abgebildete Symbol der durchkreuzten Mülltonne hin. Der Benutzer muss das unbrauchbar gewordene Gerät daher bei den entsprechenden Sammelstellen zur getrennten Entsorgung (elektronischer bzw. elektrotechnischer Müll) abgeben oder es beim Kauf eines Neugeräts der gleichen Art an den Händler zurückgeben.

Die richtige Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwendung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt.

### 2) IN NICHT-EU-LÄNDERN

Wenden Sie sich bitte an die zuständige Lokalbehörde und informieren Sie sich darüber, wie Sie vorgehen müssen, um eine umweltgerechte Entsorgung dieses Geräts zu gewährleisten.

## FRANÇAIS

### Merci d'avoir acheté le cyclo-simulateur Elite turbo Muin

#### INTRODUCTION

Ce rouleau vous permet de vous entraîner efficacement et en toute simplicité en vous aidant à améliorer vos performances quel que soit votre niveau.

Turbo Muin est caractérisé par une transmission directe de la puissance fournie par l'athlète grâce à son système relié directement à la chaîne de la bicyclette. Grâce à un système de poulies, disposant d'une courroie de transmission de toute dernière génération, mis au point par Elite, l'effort appliqué sur les pédales est toujours transféré de manière homogène à l'unité de résistance garantissant ainsi l'optimisation de l'entraînement en salle.

La résistance au pédalage est générée par une unité de freinage intégrée disposant d'une technologie fluide qui garantit une absence de bruit maximale lors de l'entraînement. Cette résistance fluide, similaire mais renforcée au regard de celle offerte par l'air lors de la progression de la bicyclette sur route, augmente progressivement avec la vitesse et il vous sera possible d'utiliser des rapports de vitesse longs pour des exercices de force et des rapports courts pour des exercices de vitesse. L'amplitude de résistances réalisables est très étendue ; elle est utile aussi bien au néophyte du cyclisme qu'à l'athlète professionnel.

Turbo Muin a été conçu, développé et fabriqué suite à de nombreuses années de recherche et d'expérimentations sur des athlètes professionnels, des amateurs, des adeptes ou des néophytes du cyclisme (sur route, VTT, piste) pour vous permettre d'effectuer des entraînements en salle de haut niveau en fonction des exigences spécifiques individuelles, ou des tests d'évaluation des performances les plus précis possible.

#### AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

Avant toute utilisation du rouleau d'entraînement et pour votre santé et votre sécurité, veuillez lire

avec attention les mises en garde indiquées ci-après.

1. Avant de commencer l'entraînement, veuillez passer une visite médico-sportive complète qui certifiera que vous êtes en bonne santé.
2. Choisissez un mode d'entraînement qui soit compatible avec votre condition et capacité de résistance physique.
3. Dans tous les cas, veuillez utiliser le rouleau d'entraînement en adaptant le programme d'entraînement choisi à votre condition et capacité de résistance physique.
4. Si, lors de l'entraînement, vous ressentez une sensation de grande fatigue ou des douleurs particulières, veuillez immédiatement interrompre l'utilisation du rouleau et vous rendre chez votre médecin traitant.

Les avertissements susmentionnés ont un caractère général et non exhaustif de l'ensemble des précautions qui doivent être adoptées pour une utilisation correcte et appropriée du rouleau d'entraînement, dont l'utilisateur est exclusivement responsable.

#### CLAUSE DE NON-GARANTIE

Elite S.r.l. ne peut être tenue pour responsable des éventuels dommages temporaires ou permanents, causés à l'intégrité physique de l'utilisateur, étant la conséquence directe ou indirecte de l'utilisation du rouleau d'entraînement.

## NOM ET LISTE DES PIÈCES

Votre Turbo Muin doit inclure les composants suivants :

	QUANTITE	REFERENCE		QUANTITE	REFERENCE
CORPS DU TURBO MUIN	1	Réf. A	VIS M8 DE FIXATION DES MONTANTS	4	Réf. G
TUBE MONTANT ANTÉRIEUR	1	Réf. B	ECROU M8 DE FIXATION DES MONTANTS	4	Réf. H
TUBE MONTANT POSTÉRIEUR	1	Réf. C	COUVRE ÉCROU M8	4	Réf. I
VIS DE SÉCURITÉ M6	1	Réf. D	ENTRETOISES DU CORPS DE ROUE LIBRE	2	Réf. L
BLOCAGE RAPIDE	1	Réf. E	RONDELLE DE SÉCURITÉ M6	4	Réf. M
ADAPTATEUR CHARIOT	1	Réf. F	CLÉ HEXAGONALE		

### ATTENTION!

Le Turbo Muin est fourni par ELITE avec un corps de roue libre compatible avec des cassettes 9/10/11 vitesses Shimano® / SRAM® et d'autres constructeurs qui utilisent le Standard Shimano®. Nous pouvons vous proposer comme accessoire, un corps de roue libre compatible avec des cassettes 9/10/11 vitesses Campagnolo®. Dans ce cas, il vous faudra remplacer le corps d'origine présent sur le Turbo Muin par cet accessoire, en suivant les instructions indiquées à la page 26 pour procéder correctement à la substitution.

Le Turbo Muin est compatible avec des bicyclettes disposant de moyeux de 130 ou 135 mm et de blocages rapides d'un diamètre de 5 mm.

En cas de doute sur le type de dérailleur présent sur votre bicyclette, veuillez consulter la documentation relative à la bicyclette ou vous adresser à votre revendeur pour vous assurer de la compatibilité avec le Turbo Muin.

### ASSEMBLAGE DU TURBO MUIN

**ATTENTION:** le corps du Turbo Muin est particulièrement lourd, veuillez manipuler avec précaution le corps et vous assurer de le soutenir correctement lors de l'assemblage des montants. Nous conseillons d'effectuer l'assemblage sur une surface stable, comme une table par exemple.

**ATTENTION:** veuillez vérifier que vous disposez

de tous les composants listés et illustrés avant de commencer l'assemblage.

- Placez le corps du Turbo Muin (A) avec le carter en plastique tourné vers le haut ; ouvrez le montant antérieur (Fig. 1) et vissez la vis et la rondelle de sécurité M6 (D + M) avec la bonne force de fixation de 3Nm - 26,5 in-lbs (Fig. 2).

- Fixez le tube du montant antérieur (B) disposant d'un entraxe de 120 mm (4,8 in) dans les orifices de Ø 8,5 mm (0,3 in), avec les vis (G + H) (Fig. 3).

**ATTENTION:** attention au sens de fixation du montant ; l'extrémité la plus longue doit être positionnée du même côté que le carter en plastique.

**ATTENTION:** la tête de la vis doit être tournée vers le sol.

- Fixez le tube du montant postérieur (C) disposant d'un entraxe de 140 mm (5,5 in) dans les orifices de Ø 8,5 mm (0,3 in), avec les vis (G + H) (Fig. 4).

**ATTENTION:**

Attention au sens de fixation du montant ; l'extrémité la plus longue doit être positionnée du même côté que le carter en plastique.

**ATTENTION:**

La tête de la vis doit être tournée vers le sol.

- Placez le Turbo Muin sur une surface plate en veillant toujours à le manipuler avec la plus grande précaution (Fig. 5).

- Placez les quatre couvre écrous M8 (I) sur l'écrou M8 (H) (Fig. 6 et Fig. 7).

## INSTALLATION DE LA CASSETTE SUR LE TURBO MUIN

- Insérez les pignons sur le corps de roue libre en alignant les nervures.
- Si vous devez assembler une cassette 9/10 vitesses Shimano® / SRAM® ou d'autres constructeurs utilisant le Standard Shimano®, il vous faudra positionner les entretoises (L) sur le corps de roue libre avant d'insérer la cassette (Fig. 8).
- Si vous devez assembler une cassette 11 vitesses Shimano® / SRAM® ou d'autres constructeurs utilisant le Standard Shimano®, il vous faudra positionner la cassette sur le corps de roue libre sans utiliser les entretoises (L) (Fig. 9).
- Serrez la bague de fixation (fournie gracieusement avec la cassette) sur le corps de roue libre en utilisant une clef dynamométrique (Fig. 10).

### ATTENTION !

Veillez respecter rigoureusement les instructions de montage du constructeur de votre cassette pour ce qui concerne les spécifications techniques d'assemblage et éventuellement les entretoises et couples de serrage de fermeture ultérieurs.

**REMARQUE:** en cas de doute ou si vous n'êtes pas en mesure d'assembler la cassette, veuillez contacter votre revendeur; la garantie ne couvre pas les DOMMAGES occasionnés à la bicyclette et/ou au Turbo Muin en cas d'assemblage incorrect.

## ASSEMBLAGE DE LA BICYCLETTE AU TURBO MUIN

- Insérez le blocage rapide (E) et l'adaptateur chariot (F) sur l'axe de la cassette (Fig. 11).
  - Desserrez le frein arrière et placez la chaîne de la bicyclette sur le plus petit pignon de la roue arrière et du plateau avant. Ouvrir le blocage rapide et retirez la roue arrière de la bicyclette.
  - Insérez la chaîne de la bicyclette sur le plus petit pignon du Turbo Muin (Fig. 12).
  - Insérez complètement les pattes arrières de la bicyclette sur l'axe de la cassette du Turbo Muin (Fig. 13), en faisant attention de positionner correctement l'adaptateur chariot (F) en fonction du type de bicyclette.
- Adaptateur chariot (F) externe pour vélos de course et de contre la montre (chariot 130 mm)

(Fig. 14).

- Adaptateur chariot (F) interne pour VTT(chariot 135 mm) (Fig. 15).

**REMARQUE:** la face crénelée de l'adaptateur chariot (F) doit être tournée coté patte de la bicyclette.

- Fixez fermement la bicyclette au Turbo Muin en fermant avec force le blocage mais sans excès. La pression obtenue doit permettre de maintenir les pattes de la bicyclette bloquées à la structure du Turbo Muin.
- Vérifiez la stabilité de la bicyclette en tirant et en poussant le tube horizontal du cadre et en agissant sur la selle. Si la bicyclette n'est pas fermement fixée au Turbo Muin, refermez le blocage rapide avec plus de force.
- Placez le système Turbo Muin et la bicyclette sur une surface plate.
- Vous pouvez maintenant commencer à pédaler. Nous conseillons de pédaler très lentement et graduellement en vous familiarisant avec les fonctionnalités du Turbo Muin.

## COMMENT RETIRER LA BICYCLETTE

- Placez la chaîne de la bicyclette sur le pignon le plus petit de la cassette du Turbo Muin et du plateau avant de la bicyclette.
- Ouvrez le blocage rapide et retirez la bicyclette du Turbo Muin.
- Lors du transport ou afin de réduire l'encombrement lorsque vous n'utilisez plus le rouleau, nous conseillons de retirer la vis et la rondelle de sécurité M6 (D + M) du corps du Turbo Muin (A) (Fig. 16) et de replier le montant antérieur (Fig. 17).
- Si vous souhaitez par la suite diminuer davantage l'encombrement, nous conseillons de démonter le tube du montant antérieur (B) et postérieur (C) en retirant les vis de fixation (G+ H + I) du corps du Turbo Muin (A) (Fig. 18 et Fig. 19).

## CONSEILS D'UTILISATION

- Pour utiliser au mieux votre Turbo Muin, nous vous conseillons de choisir la cassette la plus adaptée à vos exigences :
  - 1) Pour les athlètes professionnels et les amateurs pratiquant la compétition capables de développer des puissances élevées, nous conseillons d'utiliser

une cassette ayant un braquet de 11 à 23/25 ;  
2) Pour tous les autres cyclistes, nous conseillons d'utiliser une cassette disposant de davantage de dents, par exemple de 12/13 à 27/29.

- En principe, le dérailleur de la bicyclette fonctionne correctement après le montage sur le Turbo Muin, il sera peut-être nécessaire d'effectuer un réglage adapté pour en garantir le bon fonctionnement. En cas de doute, veuillez contacter votre revendeur afin de vous assurer du bon fonctionnement avec le Turbo Muin.

## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DU CORPS DE ROUE LIBRE COMPATIBLE AVEC DES CASSETTES CAMPAGNOLO® 9/10/11 VITESSES

- Remplacer le corps de roue libre présent à l'origine sur le Turbo Muin avec l'accessoire compatible avec des cassettes 9/10/11 vitesses Campagnolo® en respectant les opérations suivantes :

- 1) Dévissez l'écrou présent sur l'arbre de la cassette en utilisant une clé de 17 mm (Fig. 20).

- 2) Retirez l'entretoise puis le corps de roue libre de l'arbre du Turbo Muin (Fig. 21).

- 3) Insérez complètement le corps compatible avec des cassettes Campagnolo® puis l'entretoise (Fig.22 et Fig. 23).

- 4) Fixez l'écrou en utilisant la clé de 17 mm avec un couple de serrage de 5Nm (44 in-lbs). Pour bloquer l'écrou sur l'arbre, utilisez le frein filet de résistance moyenne oléo-compatible.

- Vous pouvez maintenant monter la cassette 9/10/11 vitesses Campagnolo® en la positionnant directement sur le corps de roue libre sans utiliser les entretoises (L) (Fig. 24).

### ATTENTION !

Veuillez respecter rigoureusement les instructions de montage du constructeur de votre cassette pour ce qui concerne les spécifications techniques d'assemblage et éventuellement les entretoises et couples de serrage de fermeture ultérieurs.

**REMARQUE:** en cas de doute ou si vous n'êtes pas en mesure d'assembler la cassette, veuillez contacter votre revendeur ; la garantie ne couvre pas les DOMMAGES occasionnés à la bicyclette et/ou au Turbo Muin en cas d'assemblage inapproprié.

## ENTRETIEN

Le Turbo Muin ne requiert pas de procédure spécifique d'entretien. Néanmoins, merci de bien vouloir suivre les conseils suivants:

- nettoyez avec un chiffon le rouleau après chaque entraînement, vous limiterez ainsi le dépôt de poussière et de sueur;

- ne jamais effectuer d'opération de nettoyage de la bicyclette ou de dégraissage de la chaîne lorsque la bicyclette est montée sur le Turbo Muin dans la mesure où les détergents pourraient endommager de façon irréversible les roulements ou les autres organes mécaniques internes;

- contrôlez que le blocage rapide soit correctement fixé et qu'il fonctionne parfaitement avant chaque entraînement;

- la tension de la courroie interne de transmission est calibrée et contrôlée sur chaque produit dans l'atelier d'assemblage d'Elite ; il est possible qu'après une utilisation prolongée ou extrêmement intense, cette tension se réduise provoquant une transmission imparfaite de l'effort exercé par l'utilisateur sur le système de résistance. Dans ce cas, il pourrait être nécessaire d'augmenter la tension de la courroie de transmission en opérant de la façon suivante :

- 1) dévissez la vis de blocage de réglage d'un tour de sorte à pouvoir ensuite agir sur le réglage (Fig.25).

- 2) agissez sur le réglage en vissant la vis d'un demi-tour de sorte à tendre correctement la courroie (Fig. 26).

**REMARQUE:** si, en effectuant cette opération, la tension demeure encore insatisfaisante, répétez l'opération 2) et faites un nouvel essai.

- 3) vissez la vis de blocage de réglage (voir point 1) d'un tour, de sorte à verrouiller le réglage (Fig. 27).

## AVERTISSEMENTS

- Le Turbo Muin se réchauffe lors de son utilisation. Veuillez attendre qu'il se refroidisse avant de toucher les coques.

- Veuillez à utiliser le rouleau Turbo Muin tel que décrit dans le manuel d'instructions.

- Turbo Muin n'est pas doté d'un frein de secours.

- Turbo Muin a été mis au point et réalisé de sorte à garantir la sécurité maximale de l'utilisateur et/ou des tiers mais il vous faudra veiller à ce que



des personnes, des enfants ou des animaux ne s'approchent pas du rouleau lors de son fonctionnement dans la mesure où les composants en mouvement du rouleau et de la bicyclette peuvent provoquer des dommages ou des blessures en cas de contact.

- Evitez absolument d'introduire les doigts, de petits objets ou des bijoux à l'intérieur des fentes présentes sur le Turbo Muin dans la mesure où ceux-ci pourraient endommager le rouleau et/ou provoquer des lésions, même graves, aux personnes.
- Avant de commencer l'entraînement, placez le simulateur dans un lieu adapté, éloigné d'objets potentiellement dangereux (meubles, tables, chaises...) afin d'éviter tout risque de contact involontaire et accidentel avec lesdits objets.
- la béquille est étudiée pour être utilisée par un seul cycliste.
- Vérifiez la sécurité et la stabilité de la bicyclette sur le Turbo Muin avant chaque entraînement.

- Vous ne trouverez, à l'intérieur, aucun composant qui puisse être utilisé individuellement. La garantie ne s'appliquera pas si l'unité est ouverte ou forcée.

- Les pieds ayant été construits dans une matière souple antidérapante, vous pourrez constater, lors de l'utilisation, qu'ils laissent des traces sur le sol.

- Si le rouleau devait être expédié pour être contrôlé et/ou pour tout autre motif, il devra l'être dans le carton d'emballage d'origine. Tout endommagement dû à l'inutilisation de l'emballage d'origine n'est pas couvert par les conditions de garantie.

**REMARQUE:** dans tous les cas, avant d'expédier le rouleau ou n'importe quel de ses composants au service après-vente, veuillez d'abord prendre contact avec Elite ou son distributeur ou le revendeur proprement dit. Tout envoi qui n'aurait pas été convenu sera retourné.

## INFORMATIONS SUR LA DESTRUCTION DU PRODUIT

### 1) EN UNION EUROPEENNE



**Ce produit est conforme à la Directive EU 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE.**

Le symbole de la poubelle barrée se trouvant sur l'appareil ou sur la boîte indique que le produit, après sa période d'utilité, doit être trié séparément des autres déchets.

L'utilisateur devra, par conséquent, apporter l'appareil hors service aux centres de triage des déchets électroniques et électrotechniques appropriés ou le rendre au détaillant au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent.

Le tri approprié pour l'envoi de l'appareil démonté au recyclage et le traitement aident à éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement, sur la santé et favorise le réemploi et/ou recyclage des matériaux dont est composé l'appareil.

La destruction illégale du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives prévues par la réglementation en vigueur.

### 2) DANS LES PAYS QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'UNION EUROPEENNE

Si l'on souhaite éliminer ce produit, il faut contacter les autorités locales et s'informer sur la méthode d'élimination.

## Muchas gracias por adquirir el ciclo-simulador Elite Turbo Muin

### INTRODUCCIÓN

Este trainer permite entrenar con eficacia y simplicidad para ayudar a mejorar el rendimiento de los usuarios de cualquier nivel.

Turbo Muin se caracteriza por la transmisión directa de la potencia suministrada por el atleta ya que el sistema está conectado directamente a la cadena de la bicicleta. A través de un sistema de poleas con correa de transmisión de última generación diseñado por Elite, la fuerza aplicada a los pedales se transfiere siempre y de forma homogénea a la unidad de resistencia asegurando así la optimización de la sesión de ejercicios en interiores.

La resistencia a pedalear es generada por una unidad incorporada de frenado con tecnología fluida que garantiza el máximo silencio durante el entrenamiento. Esta resistencia fluida, similar pero mejorada en comparación con la que ofrece el aire durante el avance de la bicicleta en la carretera, aumenta automáticamente la velocidad y se pueden utilizar relaciones largas de cambio para los entrenamientos de potencia y las relaciones cortas para los entrenamientos de agilidad. El rango de resistencias alcanzables es muy amplio, útil tanto para los ciclistas novatos como para un atleta profesional.

Turbo Muin ha sido diseñado, desarrollado y fabricado sobre la base de años de investigación y pruebas de los atletas profesionales, aficionados, principiantes o profesionales del ciclismo (carretera, bicicleta de montaña, pista) para permitir ya sean entrenamientos en interiores de alto nivel de acuerdo con las necesidades específicas de cada individuo o pruebas de evaluación de prestaciones.

### ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

Antes de empezar a usar el Turbo Muin, lea atentamente las advertencias indicadas a continuación

para su salud y seguridad.

1. Antes de comenzar el entrenamiento, sométase a un examen médico deportivo de fondo que certifique su estado de buena salud.
2. Elija un modo de entrenamiento que sea compatible con sus condiciones de salud y resistencia física.
3. En cualquier caso, use el Turbo Muin ajustando el programa de entrenamiento a su salud y resistencia física.
4. Si durante el ejercicio experimenta sensaciones de especial fatiga o dolor, interrumpa inmediatamente el uso del rodillo y consulte a su médico.

Las advertencias mencionadas anteriormente son de carácter general y no comprenden todas las precauciones que deben tomarse para un uso correcto y seguro del Turbo Muin, del cual el usuario es el único responsable.

### EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD

Elite Srl no se hace responsable de los daños temporales o permanentes a la integridad física del usuario que sean una consecuencia directa o indirecta del uso del Turbo Muin.

## NOMBRE Y RELACION DE COMPONENTES

El Turbo Muin debe incluir los siguientes componentes:

	CANTIDAD	REFERENCIA		QUANTITÀ	RIFERIMENTO
CUERPO TURBO MUIN	1	Rif. A	TORNILLO M8 DE FIJACIÓN DE LAS PATAS	4	Rif. G
TUBO PATA DELANTERA	1	Rif. B	TUERCA M8 DI FIJACIÓN DE LAS PATAS	4	RIF. H
TUBO PATA TRASERA	1	Rif. C	CUBIERTA DE TUERCA M8	4	Rif. I
TORNILLO DE SEGURIDAD M6	1	Rif. D	ESPACIADORES DE LA RUEDA LIBRE	2	Rif. L
DESENGANCHE RÁPIDO	1	Rif. E	ARANDELA DE SEGURIDAD M6	4	Rif. M
ADAPTADOR TIRANTES TRASEROS	1	Rif. F	LLAVE HEXAGONAL		

### ATENCIÓN!

ELITE suministra Turbo Muin con una rueda libre compatible con cassette de piñones de 9/10/11 velocidades Shimano® / SRAM® y de otros fabricantes que utilizan el estándar Shimano®.

Está disponible como accesorio una rueda libre compatible con cassette de piñones de 9/10/11 velocidades Campagnolo®. En este caso es necesario sustituir la rueda libre incluida originalmente en el Turbo Muin con el accesorio, siga las instrucciones en la página 31 para proceder correctamente.

El Turbo Muin es compatible con bicicletas que tengan bujes de 130 o 135 mm y bloqueos rápidos de diámetro 5 mm.

Si no está seguro sobre el tipo de cambio de su bicicleta, consulte la documentación de la bicicleta o póngase en contacto con su distribuidor para garantizar la debida compatibilidad con Turbo Muin.

### ENSAMBLAJE DE TURBO MUIN

**¡ATENCIÓN!** El cuerpo de Turbo Muin es muy pesado, por lo que hay que manejarlo con cuidado y asegurarse de sostenerlo correctamente durante el montaje de las patas. Se recomienda realizar el montaje sobre una superficie robusta, tal como una mesa.

**¡ATENCIÓN!** Asegúrese de tener todos los componentes listados e ilustrados antes de comenzar el montaje.

- Coloque el cuerpo del Turbo Muin (A) con la cubierta de plástico hacia arriba; abra la pata delantera (Fig. 1) y apriete el tornillo y la arandela de seguridad M6 (D + M) con la fuerza de apriete correcta de 3 Nm - 26,5 in-lbs (Fig. 2).

- Fije el tubo de la pata delantera (B) que tiene una distancia entre ejes de 120mm (4.8 in) entre los orificios Ø 8,5 (0.3 in), con los tornillos (G + H) (Fig. 3).

**¡ATENCIÓN!** Preste atención a la dirección de fijación de la pata, el extremo más largo debe ser colocado en el mismo lado de la cubierta de plástico.

**¡ATENCIÓN!** La cabeza del tornillo debe estar mirando hacia el suelo.

- Fije el tubo de la pata trasera (B) que tiene una distancia entre ejes de 140mm (5.5 in) entre los orificios Ø 8,5 (0.3 in), con los tornillos (G + H) (Fig. 4).

**¡ATENCIÓN!** Preste atención a la dirección de fijación de la pata, el extremo más largo debe ser colocado en el mismo lado de la cubierta de plástico.

**¡ATENCIÓN!** La cabeza del tornillo debe estar mirando hacia el suelo.

- Coloque sobre una superficie plana el Turbo Muin, siempre manejándolo con cuidado (Fig. 5).

- Coloque las cuatro cubiertas para tuercas M8 (I) sobre la tuerca M8 (H) (fig. 6 y Fig. 7).

### INSTALACIÓN DEL CASSETTE DE PIÑONES EN EL TURBO MUIN

- Introduzca los piñones en la rueda libre alineando los perfiles acanalados.

- Si se debe armar un cassette de 9/10 velocidad-

des Shimano® / SRAM® o de otros fabricantes que utilizan el estándar Shimano®, se debe colocar los espaciadores (L) en la rueda libre antes de insertar el cassette de piñones (Fig. 8).

- Si se debe armar un cassette de 11 velocidades Shimano® / SRAM® o de otros fabricantes que utilizan el estándar Shimano®, se debe colocar el cassette de piñones en la rueda libre sin utilizar los espaciadores (L) (Fig. 9).
- Con una llave de torsión, apriete la abrazadera de fijación suministrada con los piñones de cassette a la rueda libre (Fig. 10).

### ¡ATENCIÓN!

Siga estrictamente las instrucciones del fabricante de los piñones de cassette con respecto a las técnicas de montaje específicas, los espaciadores adicionales y los pares de apriete.

**NOTA:** en caso de duda o si no es capaz de montar el cassette de piñones, póngase en contacto con su distribuidor; la garantía no cubre los DAÑOS a la bicicleta/o al Turbo Muin en caso de montaje incorrecto.

## MONTAJE DE LA BICICLETA EN EL TURBO MUIN

- Inserte el desenganche rápido (E) y el adaptador de los tirantes traseros (F) en el árbol de los piñones del cassette (Fig. 11).
  - Suelte el freno trasero y coloque la cadena de la bicicleta en el piñón más pequeño de la rueda trasera y de la corona delantera. Abra el desenganche rápido y quite la rueda trasera de la bicicleta.
  - Coloque la cadena de la bicicleta en el piñón más pequeño del Turbo Muin (Fig. 12).
  - Coloque completamente las punteras traseras de la bicicleta en el árbol de los piñones del cassette del Turbo Muin (Fig. 13), prestando atención a colocar correctamente el adaptador de los tirantes traseros (F) dependiendo del tipo de bicicleta.
    - Adaptador de los tirantes traseros (F) externo para bicicleta de carretera y para contrarreloj (tirantes externos de 130mm) (Fig. 14).
    - Adaptador de los tirantes traseros (F) interno para mountain bike (tirantes traseros de 135 mm) (Fig. 15).
- NOTA:** La cara estriada del adaptador (F) debe estar dirigida contra la puntera de la bicicleta.
- Fije de manera estable la bicicleta al Turno

Muin cerrando con fuerza el desenganche rápido para asegurar un apriete adecuado. La presión resultante debe permitir mantener bloqueadas las punteras de la bicicleta a la estructura del Turbo Muin.

- Verificar la estabilidad de la bicicleta por tracción y empuje del tubo horizontal y regulando el sillín. Si la bicicleta no está fijada permanentemente al Turbo Muin, cierre con más fuerza el desenganche rápido.
- Coloque el sistema Turbo Muin + bicicleta en una superficie plana.
- Ahora puede empezar a pedalear. Es recomendable pedalear muy lentamente y gradualmente, para acostumbrarse a las funciones del Turbo Muin.

## RETIRAR LA BICICLETA

- Coloque la cadena de la bicicleta en el piñón más pequeño del cassette del Turbo Muin y de la corona delantera de la bicicleta.
- Abra el desenganche rápido y retire la bicicleta del Turbo Muin.
- Para el transporte o para ahorrar espacio cuando no se usa el Turbo Muin se recomienda quitar el tornillo y la arandela de seguridad M6 (D + M) del cuerpo del Turbo Muin (A) (Fig. 16) y doblar la pata delantera (Fig. 17).
- Si desea reducir aún más el espacio ocupado se recomienda desmontar el tubo de la pata delantera (B) y trasera (C) mediante la eliminación de los tornillos de fijación (G + H + I) del cuerpo de Turbo Muin (A) (fig. 18 y Fig. 19).

## CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

- Con el fin de utilizar mejor Turbo Muin es útil elegir el cassette de piñones más adecuado para sus necesidades:
  - 1) Para los atletas profesionales y los deportistas aficionados capaces de desarrollar una alta potencia se recomienda utilizar un cassette de piñones con dientes de 11 a 23/25;
  - 2) Para todos los demás ciclistas se recomienda utilizar un casete de piñones que tenga un mayor número de dientes, por ejemplo de 12/13 a 27/29.
- En general, el cambio de la bicicleta funciona correctamente después del montaje en el Turbo Muin, de vez en cuando puede ser necesario un

ajuste adecuado para garantizar un funcionamiento correcto. En caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor para asegurar un funcionamiento adecuado con el Turbo Muin.

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN RUEDA LIBRE COMPATIBLE CON CASSETTE DE PIÑONES CAMPAGNOLO® 9/10/11 VELOCIDADES

• Sustituya la rueda libre que se encuentra originalmente en el Turbo Muin con el accesorio compatible con cassette de piñones de 9/10/11 velocidades Campagnolo®, siguiendo los siguientes pasos:

- 1) Afloje la tuerca del árbol de los piñones del cassette utilizando una llave de 17 mm (Fig. 20).
- 2) Retire el espaciador y luego la rueda libre del árbol del Turbo Muin (Fig. 21).
- 3) Inserte completamente la rueda libre compatible con cassette de piñones Campagnolo® y luego el espaciador (Fig. 22 y Fig. 23).
- 4) Apriete la tuerca con una llave de 17 mm con un par de 5Nm [44in-lbs). Para bloquear la tuerca en el árbol utilice frenarrosas de resistencia media compatible con aceite.

• Ahora se puede montar el cassette de piñones de 9/10/11 velocidades Campagnolo® colocándolo directamente en la rueda libre sin utilizar los espaciadores (L) (Fig. 24).

### ¡ATENCIÓN!

Siga estrictamente las instrucciones del fabricante de los piñones de cassette con respecto a las técnicas de montaje específicas, los espaciadores adicionales y los pares de apriete.

**NOTA:** en caso de duda o si no es capaz de montar el cassette de piñones, póngase en contacto con su distribuidor; la garantía no cubre los DAÑOS a la bicicleta/o al Turbo Muin en caso de montaje incorrecto.

## MANTENIMIENTO

El Turbo Muin no requiere ningún programa de mantenimiento específico. Se aconseja seguir las siguientes precauciones:

• Limpiar el Turbo Muin con un paño húmedo después de cada entrenamiento evitando así la acumulación de polvo y sudor;

• no realice ninguna operación de limpieza de la bicicleta o de desengrasado cuando la bicicleta está montada en el Turbo Muin ya que los productos de limpieza pueden dañar los cojinetes o la mecánica interna;

• comprobar el correcto montaje y la funcionalidad completa del desenganche rápido antes de cada entrenamiento;

• la tensión de la correa interna de la transmisión se calibra y controla en cada producto en el departamento de montaje de Elite, es posible que después de un uso prolongado o extremadamente intenso esta tensión se reduzca, lo que resulta en la transmisión imperfecta del esfuerzo ejercido por el usuario sobre la resistencia del sistema. En este caso, podría ser necesario aumentar la tensión de la correa de transmisión operando como se explica a continuación:

1) desenroscar el tornillo de bloqueo del ajuste una vuelta para poder manipular el ajuste (Fig. 25).

2) Manipular el ajuste girando el tornillo media vuelta para apretar la correa correctamente (Fig. 26).

**NOTA:** si se realiza esta operación y la correa siendo no uniforme, repita el paso 2) y vuelva a probar.

3) Apriete el tornillo de bloqueo del ajuste (del 1 punto) una vuelta con el fin de fijar el ajuste (Fig. 27).

## ATENCIÓN

• El Turbo Muin se calienta cuando está en uso. Debe esperar a que se enfríe antes de tocar el casco.

• Utilice el Turbo Muin como se describe en el manual.

• Turbo Muin no está equipado con un freno de emergencia.

• Turbo Muin ha sido diseñado y construido con el fin de garantizar la máxima seguridad de los usuarios y/o de terceros, es necesario evitar que las personas, los niños y los animales pueden acercarse al rodillo mientras se utiliza ya que las piezas móviles del rodillo y de la bicicleta puede causar daños o lesiones en caso de contacto.

• Nunca introduzca los dedos, joyas o pequeños objetos por las ranuras del Turbo Muin ya que existe un alto riesgo de dañar el Turbo Muin y/o causar daños graves a las personas.

• Antes de comenzar el entrenamiento coloque el Turbo Muin en un lugar adecuado, alejado de objetos potencialmente peligrosos (muebles, me-

sas, sillas...) con el fin de evitar cualquier riesgo de contacto involuntario y accidental con los objetos.

- El soporte está diseñado para ser utilizado por un solo ciclista
- Verifique la seguridad y la estabilidad de la bicicleta en el Turbo Muin antes de cada entrenamiento.
- No hay piezas en el interior que se puedan utilizar de manera individual. La garantía no es válida si la unidad se abre o manipula.
- Dado que los pies de apoyo están hechos de material antideslizante suave, puede ocurrir que durante el uso dejen rastros de goma en el suelo.
- Si el Turbo Muin tuviera que ser enviado para asistencia y/o por otras razones, debe hacerse en la caja original en la que fue embalado. El daño debido a no utilizar el embalaje original no está cubierto por la garantía.

**Nota:** siempre antes de enviar el Turbo Muin o algunos de sus componentes al servicio de asistencia, póngase en contacto con Elite, su distribuidor o la tienda donde lo compró. Los envíos no concordados previamente serán rechazados.

## INFORMACIONES ACERCA DE LA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

### 1) EN LA UNIÓN EUROPEA



**Este producto es conforme a las Directivas EU 2002/95/CE, 2002/96/CE Y 2003/108/CE.**

El símbolo del contenedor de basura anulado por una barra, dibujado sobre el aparato o sobre su embalaje, indica que el producto al final de su vida útil tiene que ser recogido por separado de los otros desechos.

Por lo tanto, el usuario tendrá que entregar el aparato, cuando éste llegue al final de su vida útil, a los oportunos centros de recogida diferenciada de los desechos electrónicos y electrotécnicos, o bien devolverlo al vendedor en el momento de la compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, en razón de uno a uno.

La adecuada recogida diferenciada para que el aparato inutilizado sea enviado al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con la salvaguardia del medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y sobre la salud y favorece el re-empelo y/o reciclaje de los materiales de los que está compuesto el aparato.

La eliminación ilegal del producto por parte del usuario conlleva la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

### 2) EN PAÍSES QUE NO SON PARTE DE LA UNIÓN EUROPEA

Si se quiere eliminar el presente producto, ponerse en contacto con las autoridades locales y solicitar informaciones sobre el método de eliminación.

## DUTCH

**Gefeliciteerd met de aankoop van uw Elite Turbo Muin fietssimulator****INLEIDING**

Deze trainer maakt op doeltreffende en eenvoudige wijze het trainen en het verbeteren van de prestaties van gebruikers van elk niveau mogelijk.

Turbo Muin wordt gekenmerkt door de directe transmissie van het vermogen van de atleet, aangezien het systeem direct op de ketting van de fiets is aangesloten. Dankzij een uiterst modern systeem van poelies en aandrijfriemen dat speciaal is ontwikkeld door Elite, wordt de kracht op de pedalen altijd en gelijkmatig doorgegeven aan de weerstandsgroep. Dit garandeert de optimalisatie van de indoortraining.

De weerstand op de pedalen wordt gegenereerd door een ingebouwde remgroep met vloeistoftechnologie die tijdens de training maximale geruisloosheid waarborgt. Deze vloeistofweerstand is identiek aan, maar sterker dan de weerstand van de lucht bij het voortbewegen van de fiets op de weg, en neemt automatisch toe bij het toenemen van de snelheid. Daardoor kunnen voor krachttraining de grote versnellingen en voor souplesse training de kleine versnellingen worden gebruikt. Het mogelijke weerstandsveld is zeer uitgebreid en kan zowel door nieuwkomers als door beroepswielrenners worden gebruikt.

Turbo Muin is geprojecteerd, ontwikkeld en gemaakt aan de hand van jarenlange studies en experimenten op beroepswielrenners, amateurs, ervaren wielrenners of nieuwkomers (weg, mountainbike, baan) voor een hoogwaardige indoortraining aan de hand van de specifieke persoonlijke eisen of voor prestatiebeoordelingstests.

**ALGEMENE  
VEILIGHEIDSMEDEDELINGEN**

Voor u de trainer gebruikt, lees aandachtig de onderstaande mededelingen door voor uw gezondheid en veiligheid.

1. Laat uw gezondheid door uw (sport)arts keuren voor u met de training aanvangt.

2. Kies de trainingwijze die het beste bij uw gezondheid en lichamelijke weerstand past.

3. Gebruik de trainer door het gekozen trainingsprogramma aan uw gezondheid en lichamelijke weerstand aan te passen.

4. Als u tijdens de training buitengewone vermoeidheid of pijn vaststelt, onderbreek dan onmiddellijk het gebruik van de trainer en raadpleeg uw arts.

De bovenstaande mededelingen hebben een algemeen karakter en omvatten niet alle voorzorgsmaatregelen die voor een correct en veilig gebruik van de trainer moeten worden toegepast, en waarvoor de gebruiker uitsluitend aansprakelijk is.

**DISCLAIMER**

Elite S.r.l. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele tijdelijke of blijvende schade aan de gezondheid van de gebruiker veroorzaakt door een direct of indirect gebruik van de trainer.

## BENAMING EN LIJST VAN DE ONDERDELEN

Uw Turbo Muin moet de volgende componenten bevatten:

	AANTAL	REFERENTIE		AANTAL	REFERENTIE
BEHUIZING TURBO MUIN	1	Ref. A	SCHROEF M8 BEVESTIGING POTEN	4	Ref. G
BUIS VOORPOOT	1	Ref. B	MOER M8 BEVESTIGING POTEN	4	Ref. H
BUIS ACHTERPOOT	1	Ref. C	MOERKAP M8	4	Ref. I
VEILIGHEIDSSCHROEF M6	1	Ref. D	AFSTANDSRING BEHUIZING BODY	2	Ref. L
QUICK RELEASE	1	Ref. E	VEILIGHEIDSRING M6	4	Ref. M
WAGENADAPTER	1	Ref. F	RINGSLEUTEL		

### OPGELET!

Uw Turbo Muin wordt door ELITE geleverd met een behuizing van de body dat compatibel is met de cassettes 9/10/11 Shimano® / SRAM® en andere fabrikanten die de norm Shimano® toepassen. De behuizing van de body compatibel met de cassettes 9/10/11 Campagnolo® is als accessoires verkrijgbaar. In dit geval moet u de oorspronkelijke behuizing op Turbo Muin vervangen door het accessoire aan de hand van de aanwijzingen op pagina 36.

Turbo Muin is compatibel met fietsen met een naaf van 130 of 135 mm en met quick releases met een diameter van 5 mm.

Bij twijfel over het type versnelling op uw fiets, raadpleeg de documentatie van uw fiets of wend u tot uw verkoper voor een correcte compatibiliteit met uw Turbo Muin.

### TURBO MUIN ASSEMBLEREN

**OPGELET!** De behuizing van Turbo Muin is heel zwaar. Hanteer de behuizing voorzichtig en wees er zeker van dat u deze tijdens het assembleren van de poten correct ondersteunt. We raden u aan om de bovenstaande assemblage op een stevig oppervlak, zoals bijvoorbeeld een tafel, te verrichten.

**OPGELET!** Verzeker u er voor de assemblage van dat u alle beschreven en geïllustreerde componenten heeft.

- Plaats de behuizing van Turbo Muin (A) met de pla-

stic bekleding naar boven gericht en open de voorpoot (Afb. 1). Draai de schroef en de veiligheidsring M6 (D + M) met het juiste aandraaimoment van 3Nm - 26,5 in-lbs vast (Afb. 2).

- Zet de buis van de voorpoot (B) met de tussenafstand van 120 mm (4.8in) tussen de openingen Ø8,5 (0.3 in) vast met de schroeven (G + H) (Afb.3).

**OPGELET!** Let goed op de montagerichting van de poot, het langste uiteinde moet aan dezelfde zijde van de plastic bekleding worden aangebracht.

**OPGELET!** De kop van de schroef moet naar de vloer zijn gekeerd.

- Zet de buis van de voorpoot (C) met de tussenafstand van 140 mm (5.5 in) tussen de openingen Ø8,5 (0.3 in) vast met de schroeven (G + H) (Afb. 4).

**OPGELET!**

Let goed op de montagerichting van de poot, het langste uiteinde moet aan dezelfde zijde van de plastic bekleding worden aangebracht.

**OPGELET!**

De kop van de schroef moet naar de vloer zijn gekeerd.

- Plaats Turbo Muin op een vlakke ondergrond. Hanteer hem altijd voorzichtig (Afb. 5).
- Breng de vier moerkappen M8 (I) aan op de moer M8 (H) (Afb. 6 en Afb. 7).

### CASSETTE OP TURBO MUIN INSTALLEREN

- Breng de cassette aan op de behuizing van de body door de gegroefde profielen uit te lijnen.



- Als u een cassette 9/10 Shimano® / SRAM® of van andere fabrikanten die de norm Shimano® gebruiken moet assembleren, dan moet u de afstandsringen(L) aanbrengen op de behuizing van de body voor u de cassette aanbrengt (Afb. 8).
- Als u een kast snelheid 11 Shimano® / SRAM® of van andere fabrikanten die de norm Shimano® gebruiken moet assembleren, dan moet u de cassette direct op de behuizing van de body aanbrengen, zonder dat u de afstandsringen (L) gebruikt (Afb. 9).
- Draai de ring die samen met de kettingwielen is geleverd met een torsiesleutel vast op de behuizing van de body (Afb. 10).

### OPGELET!

Houd u aan de montageaanwijzingen van de fabrikant van uw cassette voor de technische specificaties voor de assemblage, eventuele extra afstandsringen en aandrainmomenten.

**OPMERKING:** bij twijfel of als u de cassette niet kunt assembleren, raadpleeg uw verkoper; de garantie dekt geen SCHADE aan fietsen en/of Turbo Muin wegens een verkeerde assemblage.

## DE FIETS OP TURBO MUIN ASSEMBLEREN

- Breng de quick release (E) en de adapter (F) aan op de as van de kettingwielen (Afb. 11).
- Draai de rem op het achterwiel los en plaats de ketting van de fiets op het kleinste tandwiel van het achterwiel en het kroonwiel voor. Open de quick release en verwijder het achterwiel van de fiets.
- Breng de ketting van de fiets aan op het kleinste tandwiel van Turbo Muin (Afb. 12).
- Plaats de achtervorken van de fiets op de as van de tandwielen van Turbo Muin (Afb. 13). Let er daarbij op dat u de adapter (F) correct plaatst naargelang het type fiets.
  - Externe adapter (F) voor race- en tijdritfietsen (wagen 130mm) (Afb. 14).
  - Interne adapter (F) voor mountainbikes (wagen 135mm) (Afb. 15).

**OPMERKING:** de geribbelde zijde van de adapter (F) moet naar de vork van de fiets zijn gedraaid.

- Bevestig de fiets stevig op Turbo Muin en sluit de quick release, zorg daarbij voor een correcte bevestiging.

De verkregen druk moet de vorken van de fiets op

de structuur van Turbo Muin houden.

- Controleer de stabiliteit van de fiets door aan de horizontale buis van het frame te trekken en te duwen en door het zadel te draaien.

Als de fiets niet stevig op Turbo Muin is vastgezet, sluit de quick release dan nog beter af.

- Plaats het systeem Turbo Muin + fiets op een vlakke ondergrond.
- Nu kunt u gaan fietsen.

We raden u aan om langzaam en gelijkmatig te trappen en zo met de functies van Turbo Muin bekend te raken.

## DE FIETS DEMONTEREN

- Plaats de ketting van de fiets op het kleinste tandwiel van de cassette van Turbo Muin en het kroonwiel voor van de fiets.
- Open de quick release en verwijder de fiets van Turbo Muin.
- Voor het transport of om de afmetingen te beperken als u de trainer niet gebruikt, raden we u aan om de schroef en de veiligheidsring M6 (D + M) te demonteren van Turbo Muin (A) (Afb. 16) en de voorpoot in te klappen (Afb. 17).
- Als u de afmeting verder wilt beperken, raden we u aan om buis van de voorpoot (B) en de achterpoot (C) te demonteren door de schroeven (G + H + I) van de behuizing van Turbo Muin te demonteren (A) (Afb. 18 en Afb. 19).

## GEBRUIKSTIPS

- Om uw Turbo Muin zo goed mogelijk te kunnen gebruiken, moet u de cassette kiezen die voor uw eisen het beste is:
    - 1) Voor beroepswielrenners en amateurs die grote krachten kunnen ontwikkelen, raden we het gebruik aan van een cassette met tanden van 11 tot 23/25;
    - 2) Voor elke andere wielrenner wordt het gebruik aanbevolen van een cassette met een groter aantal tanden, bijv. 12/13 tot 27/29.
  - Doorgaans functioneert de versnelling uitstekend na de montage op Turbo Muin. Soms is voor een uitstekende functionering echter een afstelling vereist.
- Bij twijfel wend u tot uw verkoper voor de correcte functionering met Turbo Muin.

## INSTALLATIEAANWIJZINGEN BEHUIZING BODY COMPATIBEL MET CASSETTEEN CAMPAGNOLO® SNELHEID 9/10/11

• Vervang de oorspronkelijke behuizing van de body op Turbo Muin met het accessoire dat compatibel is met de cassette 9/10/11 Campagnolo® en verricht daarvoor de volgende handelingen:

1) Draai de moer op de as van de kettingwielen los met een sleutel 17 mm (Afb. 20).

2) Verwijder de afstandsring en vervolgens de behuizing van de body van de as van Turbo Muin (afb. 21).

3) Breng de behuizing compatibel met de cassette Campagnolo® en vervolgens de afstandsring aan (Afb. 22 en Afb. 23).

4) Bevestig de moer met een sleutel 17 mm en een aandraaimoment van 5Nm (44in.-lbs). Blokkeer de moer op de as met compatibel schroefdraadborgmiddel met een middelmatige weerstand.

• Nu kunt u de cassette 9/10/11 Campagnolo® monteren door deze direct op de behuizing van de body te plaatsen zonder dat u de afstandsringen (L) gebruikt (Afb. 24).

**OPGELET!** Houd u aan de montageaanwijzingen van de fabrikant van uw cassette voor de technische specificaties voor de assemblage, eventuele extra afstandsringen en aandraaimomenten.

**OPMERKING:** bij twijfel of als u de cassette niet kunt assembleren, raadpleeg uw verkoper; de garantie dekt geen SCHADE aan fietsen en/of Turbo Muin wegens een verkeerde assemblage.

## ONDERHOUD

Turbo Muin vereist geen specifiek onderhoudsprogramma. We raden u aan om de volgende aanwijzingen te volgen:

• maak de trainer na elke training schoon met een doel om de ophoping van stof en zweet te vermijden;

• maak de fiets niet schoon en smeer de ketting niet in als de fiets is gemonteerd op Turbo Muin, aangezien reinigingsmiddelen de lagers of andere inwendige organen onherstelbaar kunnen beschadigen;

• controleer voor elke training of de quick release correct is bevestigd en functioneert;

• de spanning van de interne aandrijfriem wordt

op elk afzonderlijke product tijdens de assemblage door Elite geijkt en gecontroleerd. Na langdurig of extreem intens gebruik is het echter mogelijk dat deze spanning afneemt waardoor de inspanning van de gebruiker van dit weerstandssysteem niet langer perfect wordt doorgegeven. In dit geval kan het nodig zijn dat u de spanning van de aandrijfriem laat toenemen aan de hand van de volgende procedure:

1) draai de schroef die de stelschroef blokkeert een slag los zodat u aan de stelschroef kunt draaien (Afb.25);

2) draai aan de stelschroef door de schroef een halve slag aan te draaien waardoor de riem correct wordt opgespannen (Afb. 26).

**OPMERKING:** als na deze handeling de riem nog altijd niet gelijkmatig is aangespannen, herhaal de handeling 2) en test de riem nogmaals.

3) Draai de blokkeerschroef van de stelschroef (van punt 1) een slag vast zodat u de stelschroef blokkeert (Afb. 27).

## OPGELET

• Turbo Muin warmt tijdens het gebruik op. Wacht tot deze helemaal is afgekoeld voor u de elementen aanraakt.

• Gebruik de trainer Turbo Muin volgens de aanwijzingen van de handleiding.

• Turbo Muin is niet voorzien van een noodrem.

• Turbo Muin is ontworpen en gemaakt om de gebruiker en/of derden een optimale veiligheid te waarborgen; desondanks moet worden vermeden dat personen, kinderen of huisdieren de trainer tijdens het gebruik kunnen benaderen, aangezien de bewegende onderdelen van de trainer en de fiets bij aanraking schade of letsel kunnen veroorzaken.

• Steek geen vingers, kleine voorwerpen of sieraden in de openingen van Turbo Muin om ernstige schade aan de trainer en/of de persoon te vermijden.

• Voor u met de training aanvangt, plaatst u de trainer op een geschikte plaatst buiten bereik van mogelijk gevaarlijke voorwerpen (meubels, tafels, stoelen) om elke ongewenste en accidentele aanraking te vermijden.

• De steun is ontworpen voor het gebruik door een enkele fietser.

• Controleer voor elke training de veiligheid en

stabiliteit van de fiets op Turbo Muin.

- Inwendig zijn geen componenten aanwezig die apart kunnen worden gebruikt. De garantie vervalt als de groep wordt geopend of onklaar gemaakt.
- Aangezien de poten gemaakt zijn van zacht anti-slipmateriaal, kunnen tijdens het gebruik rubberstrepen op de vloer ontstaan.
- Als de trainer voor assistentie en/of andere redenen moet worden opgestuurd, moet deze worden verzonden in de originele verpakking. Schade wegens het gebruik van een andere verpakking wordt niet door de garantie gedekt.

**OPMERKING:** raadpleeg Elite of uw leverancier of winkelier voor u de trainer of een component ervan voor assistentie opstuurt. Eventuele niet overeengekomen verzendingen worden niet geaccepteerd.

## INFORMATIE OVER DE VERWIJDERING VAN HET PRODUCT



### 1) BINNEN DE EUROPESE UNIE

**Dit product is in overeenstemming met de EU Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG.**

Het symbool van de doorgekruiste afvalbak op de apparatuur of de verpakking geeft aan dat het product aan het einde van zijn nuttige levensduur gescheiden van ander afval ingezameld moet worden.

De gebruiker moet de apparatuur aan het einde van de levensduur dan ook inleveren bij geschikte inzamelpunten voor gescheiden afvalverwerking van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur of bij aankoop van nieuwe soortgelijke apparatuur weer inleveren bij de verkoper, in de verhouding van één op één.

Een adequate gescheiden inzameling om dc afgedankte apparatuur vervolgens voor te bereiden voor recycling, milieuverantwoorde verwerking en verwijdering draagt ertoe bij om mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid van de mens te vermijden en bevordert het hergebruik van het materiaal waar de apparatuur uit bestaat.

De illegale verwijdering van het product door de gebruiker brengt het opleggen van administratieve sancties met zich mee zoals bepaald door de geldende normen.

Die widerrechtliche Entsorgung wird von den Gesetzgebern sanktioniert.

### 2) IN NIET-EU LANDEN

Als u dit product wenst af te voeren neemt u contact op met de lokale overheid die verantwoordelijk is voor afvalverwerking en de aangewezen methodes.

**GARANZIA****ITALIANO**

1. In accordo al DL n. 24, del 02/02/2002 e alla direttiva CE 1999/44, ELITE s.r.l. garantisce il proprio prodotto e i materiali impiegati per un periodo di due (2) anni dalla data di acquisto dello stesso.

2. Esclusione della garanzia: per cause diverse da quelle imputabili al costruttore, quali ad esempio negligenza o trascuratezza nell'uso, urti, manutenzioni operate da personale non autorizzato, danni di trasporto, normale usura. Determinano, inoltre, l'esclusione dalla garanzia: l'uso non appropriato allo scopo per cui è stato realizzato il prodotto e l'installazione dello stesso non conforme alle istruzioni fornite da ELITE s.r.l., per i quali, in ogni caso, si declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni che ne possano direttamente od indirettamente derivare.

3. Per i prodotti riparati o sostituiti presso la Casa Costruttrice o presso uno dei suoi Centri Assistenza, ELITE s.r.l. non è responsabile di eventuali smarrimenti o danneggiamenti che avvengano durante il trasporto degli stessi.

4. Per usufruire del servizio di garanzia è necessario compilare attentamente, e per intero, la "CARTA DI ASSISTENZA AL CLIENTE" e di allegarla, assieme ad una copia dello scontrino fiscale o altro documento probante rilasciato dal venditore, che riporti il nominativo dello stesso e la data in cui è stata effettuata la vendita, all'eventuale reso. La mancanza di uno dei suddetti documenti determina l'esclusione dalle condizioni di garanzia.

5. Tutte le informazioni fornite dal consumatore e riportate nella "Carta di assistenza al cliente" verranno trattate in accordo alla norma di cui alla legge 31/12/1996 n°675.

6. Qualora, tra la documentazione allegata al prodotto, sia presente un disegno del prodotto in oggetto, indicare le parti difettose o malfunzionanti oggetto del reclamo contrassegnando con una croce i bollini numerati presenti sul disegno. Allegare quindi il disegno alla "CARTA DI ASSISTENZA AL CLIENTE".

7. ELITE s.r.l. si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche ed estetiche ai propri prodotti senza alcun obbligo di preavviso.

2. Von dem Garantieanspruch ausgeschlossen sind Schäden, die dem Hersteller nicht zuschreiben sind, wie z. B. Fahrlässigkeit und Nachlässigkeit bei der Bedienung und unsachgemäße Behandlung; Schäden, die durch Stöße verursacht werden oder infolge von Wartungsarbeiten auftreten, die von nicht autorisiertem Personal durchgeführt wurden; Transportschäden; normaler Verschleiß. Der Gewährleistungsanspruch verfällt, wenn der Einsatz des Produktes nicht dem Zwecke dient, wofür es hergestellt wurde, und dessen Installation nicht gemäss den Anleitungen von ELITE srl durchgeführt wurde, wofür in jedem Falle jegliche Verantwortung für eventuelle Schäden, die direkt oder indirekt entstehen könnten, abgelehnt wird.

3. ELITE srl ist für den Verlust oder die Beschädigung der Produkte während des Transportes zur Herstellerfirma oder zu einer von ihr eingerichteten Kundendienststelle, wo die Produkte repariert bzw. ersetzt werden, nicht verantwortlich.

4. Die Garantie darf nur beansprucht werden, wenn die "KUNDENDIENSTKARTE" sorgfältig in allen ihren Teilen ausgefüllt und der eventuellen Retourware beigegeben wird – zusammen mit dem Kassabegle, de Rechnung oder sonstiger Quittung, die vom Verkäufer ausgestellt wurde (darauf müssen Name und Anschrift des Verkäufers sowie das Anschaffungsdatum klar ersichtlich sein). Fehlt eines der hier angeführten Dokumente, verfällt der Garantieanspruch.

5. Alle vom Konsumenten auf der "Kundendienstkarte" angeführten Informationen werden laut den im Gesetz Nr. 675 vom 31.12.1996 festgeschriebenen Normen behandelt.

6. Für den Fall, daß die dem Produkt beiliegende Dokumentation eine Zeichnung des Produktes umfasst, sind die fehlerhaften oder nicht funktionierenden Bestandteile, die Gegenstand der Reklamation sind, zu kennzeichnen, indem die nummerierten Kreise auf der Zeichnung entsprechend angekreuzt werden. Die Zeichnung ist dann der "KUNDENDIENSTKARTE" beizugeben.

7. ELITE srl behält sich das Recht vor, die eigenen Produkte - ohne Vorankündigung - technisch und optisch zu verbessern.

**WARRANTY****ENGLISH**

1. In accordance with the law no. 24 of 02/02/2002 and CE directive 1999/44, ELITE s.r.l. guarantees its products and the components used for a period of two (2) years from the date of purchase.

2. Warranty is void for defects caused by reasons not chargeable to the manufacturer such as negligence or carelessness whilst using the product, impacts, maintenance done by non-authorized personnel, damage caused by transportation, normal wear. Additionally, warranty is void in case of improper use of the product, wrong observation of instruction, especially the notice concerning installation and use supplied by ELITE s.r.l. for which in any case it is not responsible for eventual direct or indirect damages.

3. In case of repaired or replaced product done by the Factory or in one of its authorized Service Centers, ELITE s.r.l. is not responsible for any loss or damage during transportation.

4. To take advantage of the warranty service it is necessary to carefully fill in all its parts the "CUSTOMER ASSISTANCE CARD" which needs to accompany, along with the fiscal receipt or other document issued by the Seller which bears the name of the Seller and date selling, the eventual returned product. Warranty is void in case one of these documents are missing.

5. All the information supplied by the Purchaser on the "CUSTOMER ASSISTANCE CARD" will be handled in accordance with the rules of the law no. 675 of 31/12/1996.

6. In case there is, along with the documentation supplied with the product, a technical drawing of the product itself, indicate the defective or malfunctioning part by signing on the correspondent number. The drawing needs to be attached to the "CUSTOMER ASSISTANCE CARD".

7. ELITE s.r.l. reserves the right to apply technical and aesthetic modifications to its products without obligation of notice.

**GARANTIE****FRAANÇAIS**

1. Dans le respect des normatives de la Communauté Européennes, ELITE s.r.l. garantit les propres produits et les matériaux employés pour une période de deux ans (2) à partir de la date d'achat de celui-ci.

2. Exclusions de la garantie: les défauts des produits ELITE S.r.l. créés par des causes diverses de celles imputables au constructeur, comme par exemple la négligence ou le mauvais traitement du produit durant son utilisation, chocs, opérations de manutention effectuées par des personnes non autorisées, transport, usure normale. Déterminent également l'exclusion de la garantie : l'utilisation non appropriée à la destination pour laquelle le produit a été réalisé et une installation non conforme aux instructions fournies par ELITE s.r.l., et pour lesquels de toute manière, l'on décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages qui peuvent en dériver directement ou indirectement.

3. Pour les produits réparés ou remplacés par le fabricant ou par un de ses Centres d'Assistance, ELITE s.r.l. n'est pas responsable n'est de pertes éventuelles ou dommages intervenus durant le transport.

4. Pour bénéficier du service de garantie, il est nécessaire de remplir complètement et avec précision, la "BON DE GARANTIE DU CLIENT" et de le joindre au produit rendu, avec une copie du reçu de caisse ou tout autre document relâché par le vendeur, indiquant le nom de ce dernier et la date à laquelle a été effectuée la vente. L'absence de l'un de ces documents déterminera l'exclusion des conditions de garantie.

5. Toutes les informations fournies par l'utilisateur et reportées sur le « bon de garantie du client » seront traitées en plein accord avec les normes indiquées par la loi du 31/12/1996 n°675.

6. Si par hasard, dans la documentation jointe au produit rendu, était présent un dessin figurant le produit en objet, indiquer les parties défectueuses ou qui ne fonctionnent pas bien et qui font objet de la réclamation, indiquant avec une croix les bulles numérotées présentes sur le dessin. Joindre le dessin au "BON DE GARANTIE DU CLIENT".

7. ELITE s.r.l. se réserve le droit d'apporter des modifications techniques ou esthétiques à ses propres produits sans aucune obligation de préavis.

**GARANTIE****DEUTSCH**

1. Firma ELITE srl garantiert - gemäß Gesetzesverordnung Nr. 24 vom 02.02.2002 und EG-Richtlinie 1999/44- das eigene Produkt und die für die Herstellung desselben verwendeten Materialien für einen Zeitraum von zwei Jahren ab Anschaffungsdatum.

- De acuerdo con el DL n° 24 de fecha 02/02/2002 y con la directiva CE 1999/44, ELITE s.r.l. garantiza el propio producto y los materiales empleados por un periodo de dos (2) años a partir de la fecha de compra.
- Anulación de la garantía: Por causas ajenas no imputables al fabricante tales como negligencia y mal trato durante el uso, robo, mantenimiento efectuado por personal no autorizado, daños de transporte, desgaste normal, etc. Además, la garantía queda anulada por una utilización diferente de aquella para la que el producto ha sido concebido y por la instalación y montaje del mismo no siguiendo las instrucciones suministradas por Elite s.r.l. por lo que en cada caso se declina todo tipo de responsabilidad para eventuales daños que directa o indirectamente pudieran derivarse.
- Para los productos reparados o sustituidos por la Casa Constructora o en alguno de sus Centros de Asistencia, Elite s.r.l. no es responsable de eventuales desperfectos o daños originados durante el transporte de los mismos.

4. Para hacer uso del servicio de garantía es necesario cumplimentar atentamente y en su totalidad la "CARTA DE ASISTENCIA AL CLIENTE" y de adjuntarla al producto, junto a una copia de la factura u otro documento justificativo emitido por el vendedor en el que se haga constar el nombre y dirección del mismo así como la fecha en la cual ha sido efectuada la venta.

5. Todas las informaciones suministradas por el consumidor e indicadas en la "Carta de Asistencia al cliente" serán tratadas conforme a la normativa incluida en la ley 31/12/1996 n° 675.

6. Cuando, entre la documentación que acompañe al producto, esté presente un diseño del mismo, indicar las partes defectuosas o mal funcionantes motivo de la reclamación, marcando con una cruz los cuadros numerados presentes en el diseño. Adjuntar por tanto el diseño a la "CARTA DE ASISTENCIA AL CLIENTE".

7. Elite s.r.l. se reserva el derecho de aportar modificaciones técnicas y de diseño a sus productos sin previo aviso.


- In overeenkomst met (rechts)artikelnr 24 van 02-02-2002 en CE richtlijn, geeft ELITE s.r.l. garantie op haar producten en componenten voor een periode van 2 jaar vanaf het moment van aankoop.
- Garantie geldt niet voor defecten veroorzaakt door redenen die niet balastbaar zijn aan de fabrikant, zoals nalatigheid of onzorgvuldigheid tijdens het gebruik van het product, stoten/ botsen, handelingen gedaan door niet - geautoriseerd c.q. onprofessioneel personeel, schade door transport of normale slijtage. Bovendien geldt er geen garantie door ongeschikt gebruik van het product, gebruik van verkeerde instructie of observatie. Ook als men de gebruiksaanwijzing voor wat betreft het installeren en gebruik, aangegeven door ELITE s.r.l., niet opvolgt, wordt er in geen geval garantie gegeven aan directe of indirecte schade.
- In geval van reparatie en/ of vervanging van onderdelen gedaan door de fabrikant, of van een van onze geautoriseerde service centers, is ELITE s.r.l. niet verantwoordelijk voor schade of verlies tijdens transport.

4. Om voor garantie in aanmerking te komen is het van groot belang om alle gegevens op de "CUSTOMER ASSISTANCE CARD" in te vullen. Deze moet samen met een aankoopbon of bewijs, getekend door de verkoper met de gegevens van het product, de aankoopdatum en bedrijfsnaam verstuurd worden. Garantie is niet mogelijk bij het ontbreken van een van deze documenten.

5. Alle informatie, gegeven door de koper op de "CUSTOMER ASSISTANCE CARD" wordt behandeld volgens (rechts)artikelnr. 675 van 31-12-1996.

6. In het geval er een document aanwezig is bij het product met een technische tekening, waar u een indicatie op kunt aangeven wat er defect is, moet u het corresponderende nummer aangeven. De tekening moet samen met de "CUSTOMER ASSISTANCE CARD" card opgestuurd worden

7. ELITE heeft het recht om technische en uiterlijke modificaties bij haar producten aan te brengen, zonder enige verplichte aankondiging.

	 <b>CARTA DI ASSISTENZA AL CLIENTE</b> <b>WARRANTY CARD</b> <b>GARANTIE - KARTE</b> <b>CARTE DE GARANTIE</b> <b>CARTA DE ASISTENCIA AL CLIENTE</b> <b>GARANTIE KAART</b>
Nome cliente / Name / Nom du client / Nombre cliente / Naam	
Indirizzo / Address / Adresse / Dirección / Adres	
Telef., Fax, e-mail	
<p><i>In caso di rilievo di difetti contattare il Distributore del Vs. Paese.</i>  <i>In case of defect contact the distributor in your country.</i>  <i>Falls Sie Fehler finden, wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Verkäufer.</i>  <i>En cas de problème contactez le vendeur ou le distributeur dans votre pays.</i>  <i>En caso de detección de defectos contactar el Distribuidor en su País.</i>  <i>In geval van een defekt neem contact op de importeur.</i></p>	
Nome Prodotto / Product name / Produktname / Nom du Produit / Nombre del producto / Produkt naam	
Codice Prodotto / Product item code / Produktkennzeichnung / Code du Produit / Referencia del producto / Artikel nummer	
Problema rilevato / Description of the defect / Fehlerbeschreibung / Problème relevé / Problema detectado / Omschrijving vande klacht	
Data di Acquisto (comprovata da un documento probante) / Date of purchase (with fiscal receipt as proof of purchase) / Kaufdatum (Einkaufsbeleg vorlegen) / Date d'achat (démontrée par un document probant) / Fecha de compra (demostrada mediante documento) / Aankoopdatum. (met bewijs van aankoop)	
Data di Produzione (presente sull'articolo) / Date of Production (present on the item) / Herstellungsdatum (ist auf dem Artikel angegeben) / Date de production (présente sur l'article) / Fecha de fabricación (presente en el producto) / Produktiedatum (aanwezig op het artikel)	
Nome del Detagliante / Distributore (presente nell'etichetta dell'imbollo originale) / Name of the retailer / Distributor (present on the original carton label) / Name des Händlers / Vertriebes (wie auf Garantiekarte vermerkt) / Nom du détaillant / distributeur (présent dans l'étiquette de l'emballage original) / Nombre del Detallista / Distribuidor (presente en la etiqueta del embalaje original) / Naam van de dealer / importeur (aangegeven op de originele verpakking)	

